

# ARADI KÖZLÖNY

Administrator delegat:  
**Dr. STAUBER JÁNOS**

ARAD, ANUL 54. No. 259,  
1939. november 14., kedd.

Redactor responsabil:  
**TSZ. JAKAB GÉZA**

Proprietar: Societatea Anonimă p. editura ziarului Arad Közlöny, la Reg. Publ. Periódice sub No. 10/1-1938. Trb. Arad

## Megenyhült a két semleges nyugati ország körüli feszültség

Amszterdamban és Brüsszelben nem látják reménytelennek a holland és belga államfők békekezdeményezését

### Megszakadtak a finn-szovjet tárgyalások

Rómából jelentik: Virginio Gayda, az ismert olasz publicista és vezércikkíró a „Giornale d'Italia” mai számában azt írja, hogy a nyugati hatalmak által forgalombahozott, Németországnak, Hollandiára vonatkozó, állítólagos támadásáról szóló híresztelések valótlannak bizonyultak és azok nem egyebek sajtó-lég-gömböknél, amelyek szétpukkantak. Cikkekben hangsúlyozza Virginio Gayda, hogy Németországnak sohasem volt szándékában Hollandiát megtámadni, ugyanúgy nem, mint ahogy Magyarországot sem, annak ellenére, hogy most erről írnak egyes lapok. Mindezek — fejezi be a cikk — nem egyebek a nyugati hatalmak sajtójának egyszerű és alaptalan kitalálásánál. (Dunaposta).

Rómából jelentik: A legutóbbi események arra engednek következtetni, hogy Törökország elismeri Olaszország jogait a Balkánon és mindent megtesz az ellentétek kiküszöbölése érdekében. Ideérkezett ankarai jelentések szerint török hivatalos körökben kifejtették, hogy az olasz-török tárgyalások megkezdése már csak napok kérdése. E hírt eddig nem lehetett pontosan ellenőrizni, de jól tájékozott olasz helyen közölték, ha megfelelő formában jön meghívás Olaszországhoz és ha előzőleg bizonyos ellentéteket sikerül tisztázni, akkor szó lehet arról, hogy Olaszország megfigyelővel képviselteti magát a Balkán-értekezleten. A török rádó legutóbb az olasz király és császár születésnapján olasznyelvű üdvözlő beszédet intézett az olasz néphez. Azt mondják, még korai volna előre jelezni, milyen lesz az út, amely a Balkán-blokkhoz vezet és amelynek Anglia számára csak negatív céljai lennének: a semlegesség fenntartása, Olaszország részéről pedig: konstruktív és pozitív békeakció.

Belgrádból jelentik: A „Politika” című lap isztambulli jelentése szerint ottani politikai körök lehetségesnek tartják, hogy rövidesen létrejön a görög-olasz és a görög-török meg nem támadási egyezmény.

### „Németalföldet nem fenyegeti veszély”

Amszterdam. (Rador.) Hollandia miniszterelnöke rádióbeszédet mondott és hangsúlyozta, hogy

az utóbbi napokban fogantatott intézkedések nem azt jelentik hogy Hollandia függetlenségét veszély fenyegeti, hanem azt a minden eshetőségre való jó felkészültség érdekében tették.

Jelenleg sem létezik nagyobb veszély, mint szeptember első napjaiban volt, amikor teljes hadseregünket mozgósítottuk. — mondotta a kormányelnök. — s akkor sem azért tettük, mintha kétfelkeltünk volna a harcbanálló felek részéről történt ígéretnél, hogy országunk semlegességét tiszteletben tartják. — hanem azért mozgósítottuk, hogy minden eshetőségre fel legyünk készülvé.

A holland miniszterelnök általában megnyugtató kijelentéseket tett a lakosság számára. Elmondta, hogy az utóbbi napok során olyan hírek terjedtek el, mintha Hollandiát küszöbön álló veszély fenyegetné és ezek a hírek a lakosság széles körében nagy nyugtalanságot keltettek. E híreknek semmiféle alapjuk nincs.

A hágai békeközvetítő ajánlatról kijelentette, hogy abban az esetben, ha ez a kísérlet balul ütne ki, úgy Hollandia és Belgium, valamint egyéb államok kormányai, amelyek békeben élhetnének továbbra is, egy megfelelő időpontban ugyancsak elrendelnek mozgósítást, hogy minden eshetőségre készen álljanak. Végül hangoztatta a holland miniszterelnök, hogy a holland kormány egyetlen olyan értesülés felett sem rendelkezik, amely megingathatná a hitét a két háborús fél részéről kapott ígéretekben.

London. (Rador.) A Times amszterdami tudósítás nyomán beszámol arról a feszültségről, amely a holland-belga-német határon észlelhető. Eszerint Hollandia és Belgium olyan értesülést szerzett, hogy

Németország a közeljövőben hatalmas támadásra készül Nagybritannia ellen. Berlin értesítésre adta a kisállamoknak, hogy ne tiltakozzanak az ellen, ha német repülőgépek elrepülnek területeik felett, vagy ha tengeralattjárók a kisállamok felségjoga alá tartozó vizekre behatolnak.

Ha német repülőgépek a semleges államok területén kényszerleszállást végeznének, vagy ha a német tengeralattjáróknak fel kellene ke- resniök ezeket a vizeket, Hollandiának és Bel-

## Az angol és a francia államfők válasza a belga-holland béketervre

London. V. György angol király táviratban válaszolt Lipót belga király és Vilma holland királynő békejavaslatára. Az angol király távirata a következőket tartalmazza:

— Az angol kormány, valamint Új-Zéland, Dél-afrika, Kanada és a többi dominiumok kormányai behatóan megvizsgálták felségletek november 7-iki hozám intézett békefelhívását. Emlékezem arra a békefelhívásra, amelyet az oslói csoport október 23-án intézett az angol birodalmi kormányhoz, melyben azt kérte, hogy vizsgáljuk meg a felmerült vitás kérdéseket és keressünk módokat azok elintézésére. Az angol és a francia kormányok erre a felhívásra kedvező választ adtak. Emlékezem arra a felhívásra is, amely augusztus utolsó hetében hangzott el és amelyben az Önök kormányai felajánlották jószolgálatukat a közvetítésre. Ezután alig néhány nappal következett be Lengyelországnak német részről történt ki nem provokált megtámadása. Kijelenthetem, hogy mi mindig hajlandók lennénk az igazságos béke módjait megvizsgálására. Ma is az az óhajom, hogy a háború egyetlen nappal se tartson tovább, mint amennyit szükséges. A feltételeket, amelyek mellett a béke helyreállítását lehetségesnek tartjuk, világosan körvonalaztuk. Népeim csak akkor ragadtak fegyvert, amikor már minden lehetőt elkövetünk a béke fenntartására. A mostani küzdelemben a legfontosabb

gummak nem szabad türelmetlen magatartás tabusítani.

Ezek voltak az okok, amelyek miatt a két ország óvatossági rendszabályokat fogantatott.

### Diplomáciai tárgyalások Hágában

Hága. (Rador.) Vilma holland királynő vasárnap kihallgatáson fogadta az Egyesült-Államok hágai nagykövétét, majd hétfő délután ismét félórás kihallgatáson fogadta az Egyesült-Államok nagykövétét.

Brüsszelből jelentik: A belga külügyminiszter hétfőn két ízben kihallgatáson fogadta a brüsszeli német nagykövétét.

### Nem nyugtalanok a hollandiai angol kereskedők

Amszterdamból jelentik: A hollandiai angol kereskedők nagy része még nem tett eleget az amszterdami angol konzul azon felhívásának, hogy haladéktalanul hagyják el az ország területét. A kereskedők a felhívásra azonnal válaszoltak, hogy nem látnak okot fenntartani arra, hogy elutazzanak Hollandiából. A konzul felszólításának mindössze 80 angol alattvaló tett eleget. (Dunaposta.)

### A holland népért könyörögtek a magyarországi református templomokban

Budapest. A Független Magyarország című hétfői lap jelentése szerint több budapesti református templomban vasárnap a lelkészek a prédikáció előtt elmondott könyörgő imában a holland nép megsegítéséért fohászoltak. Az ima elmondására az adóit okot, hogy a magyar társadalom és a református egyházak hálaival emlékeznek vissza a hollandokra, akik olyan nagy szeretettel sok tízezer magyar gyermeket láttak hosszabb időre vendégségben, táplálták és kiruházták őket a forradalmak után, amikor erre olyan nagy szükségük volt.

sabb célja, hogy megmentsük Európát attól a veszedelemtől, amit a német támadásoktól való állandó rettegés rejt magában és hogy megóvjuk a kisállamokat attól, hogy függetlenségükkel kellen feltenők. Ezeket a célokat több ízben is kifejtettük és pedig október 12-én Chamberlain miniszterelnök az alsóházban, november másodikán pedig Halifax lord külügyminiszter a lordok házában. Ezek a politikai nyilatkozatok világosan rámutatnak arra, hogy milyen szempontokat tartottunk és tartunk szem előtt. Ismételt hangsúlyozom, hogy egyes ajánlatokat a legaprólékosabban megvizsgáltuk.

Lebrun francia köztársasági elnök táviratban küldötte meg a francia kormány válaszával a holland-belga békejavaslatra és a távirat a következőket foglalta magában:

— A köztársasági kormány és a francia nép őszinte tisztelettel adózik azoknak az érzelmeknek, amelyek önöket áthatották, a mint békefelhívásukat megtették. A béke ügyéért egyetlen nép sem hozott nagyobb áldozatot, mint éppen a francia nép. Most is készen állunk, hogy olyan békét kössünk, amely az igazságnak megfelel. A francia nép azért ragadott fegyvert, hogy véget vessen az európai országokat fenyegető ve-

Mercur repül és elviszi mindenkinék  
a szerencse hirmondóját



Minden sorsjegyarudánk

elküldi Önnek a sorsjegyet postán oda, ahova ALLAMI SORSJATEK kívánja. Hozzát: NOVEMBER 15. és 18. — én

Aradi főkelektor: **GOLDSCHIDT BANK**

szedelmeknek, melyek már három ország elfűnését okozták. Hangsúlyoznunk kell azonban, hogy csak az igazságtalanságok helyreállítása után lehet a béke helyrehozataláról szó. Az emberek csak akkor szabadulnak fel az őket öblomsúlyként nyomó li-

dérvnyomás alól, ha majd azt látják, hogy a jog elleni mrcényvletek egyszer és mindenkorra száműzve lesznek. Most többé nem Franciaországon, hanem Németországon a sor, hogy olyan békét ajánljon, amely a megfelelő biztosítékot szolgáltatja.

## Hitler megvizsgálja a békejavaslatokat

Brüsszel. A brüsszeli német nagykövetség nap megjelent a belga külügyminiszteriumban és bejelentette, hogy Hitler kancellár megvizsgálja Vilma holland királynő és Lipót belga király ismeretes békefelhívását.

A Reuter távirati iroda jelenti: Londoni politikai körökben megerősítik azokat a híreket, amelyek szerint Németország és Hollandia, valamint Belgium viszonyában javulás következett be. A német kormány diplomáciai

uton arról értesítette a belga és holland kormányokat, hogy a legnagyobb gyorsasággal át fogja tanulmányozni azt a békejavaslatot, amelyet Vilma hollandiai királynő és Lipót belga király juttattak el Hitlerhez.

A német kormány különben a legerélyesebben megcáfolta azokat a híreket, amelyek szerint német csapatok Holland és Belgium semlegességének megsértésére készülnek.

## A belga és holland békekezdeményezés sorsa

Amszterdam. Spaak belga külügyminiszter és Van Kneffens holland külügyminiszter a délhollandiai Breda városka vezetőségi épületében találkoztak egymással és tanácskozásuk a késő esti órákig tartott. A holland külügyminiszter a találkozás előtt felkereste Vilma királynőt.

Brüsszel. (Rador.) A DNB közli: A holland és belga külügyminiszterek, akik Bredában tanácskozásra ültek össze, megvizsgálták Anglia és Franciaország választát, amelyet a belga-holland békejavaslatra küldtek.

Amszterdamban a Holland Távirati Iroda hivatalos jelentést adott ki, amelyben megállapítja, hogy a belga király és a holland királynő békefelhívására adott francia és angol válasz nem zárta be a kaput.

Brüsszelben diplomáciai körökben szintén jó jelnek tekintik, hogy sem Anglia, sem Franciaország, sem pedig Németország nem utasították vissza a holland és belga uralkodók akcióját, hanem nyitva hagyták a kapukat a további lépések megtételére.

Berlin. Rador. A DNB közli: VI. György király és Lebrun francia köztársasági elnök választák a belga és holland államfők békefelhívására. Német politikai körök kijelentik, hogy a jegyzékek között nincs semmiféle eltérés.

Róma. A Popolo di Roma berlini jelentése szerint Németország brüsszeli és hágai követője a mai napon átnyújtotta Hitler birodalmi vezér választát a holland királynő és a belga király békekezdeményezésére. Valószínű, hogy a német válaszjegyzék teljes egészében magáévá teszi a két semleges állam uralkodójának békefelhívását. Nem lehetetlen, hogy a jegyzék bizonyos erkölcsi és tárgyi feltételeket fog tartalmazni, amely nélkül ugy a jegyzék, mint a válasz elvesztoné minden értékét.

A budapesti Az Est ezzel szemben azt jelenti Berlinből, hogy Németország válasza csak halasztó lehet. A semleges megfigyelők azonban biztosra veszik, hogy Németország válasza visszautasító lesz. Nem lehet más választ várni Németország külpolitikai irányítótól, amikor Németországtól békefeltételképpen azt kívánják, hogy Ausztriát, az egykori Csehszlovákiát és Lengyelországot vissza kell állítani.

A londoni tudósítói azt jelenti, hogy az angol király válasza, hogy hangsúlyozza békeakarát, mégis elhárító. Az angol király válasza úgy értelmezendő, hogy Anglia és Franciaország csak akkor hajlandó a béketárgyalásokra, ha a németek előbb teljesítik az angol és francia részről szabott feltételeket. Hátában ennek ellenére azt a tény, hogy a válaszok egyáltalán megérkeztek, reménysugárnak tekintik.

## Elutazott Moszkvából a finn küldöttség

Londonból jelentik: A Reuter-iroda moszkvai tudósítójának közlése szerint a finn-orsz tárgyalások megszakadtak és ennek következtében a finn bizottság elhagyta Moszkvát. A finn delegáció hétfőn este utazott el Moszkvából, hogy visszatérjen Helsinkibe. A tárgyalások megszakadásával kapcsolatban egyelőre még nem tudni, hogy kilátás van-e a békés megegyezésre, vagy pedig az oroszok legyverek útján próbálják engedékenységre bírni Finnországot.

Helsinkiből jelentik: Tanner, a finn küldöttség egyik vezetője még a Moszkvából történt elutazása előtt távbeszélőn közölte kormányával, hogy egyelőre nem tudni, vajon a szovjet-fin tárgyalásokat mikor folytathatják.

## Orosz és finn katonai intézkedések

Rómából jelentik: A Corriere della Serának jelelti Helsinkiből, hogy legutóbb 900.000 főre emelték a szovjethadserg létszámát a finn határon. A balki orosz flotta több mint 100.000 tonnát képvisel.

Moszkvából jelentik: A Tass-iroda helsink-i tudósítás alapján közli, hogy Finnország 25 korosztályt hívott fegyverbe, a finn partok mentén pedig erős akna-övezetet helyeztek el. A Tass-iroda ezután rámutat arra, hogy Finnország anyagiakban nagyon megéri a mozgósítás költségeit. Az orosz sajtóügynökség tudósítói szerint Finnország nem akar egyezményt kötni a Szovjettel és a finn sajtó egyre erősebb oroszellenes hangot használ. Valószínűnek látszik, hogy a finn kormány kijelenti, hogy Szovjet-országot feltétlenül Finnország részéről teljesíthetetlenek.

Berlinből jelentik: A Német Távirati Iroda jelenti, hogy a szovjetkormány Finnországtól Hangö vidékén a finn-öböl bejáratánál több tengeri támaszpont átadását kérte, továbbá jogot követelt arra is, hogy megerősítse a Finn öböl keleti részén levő két kis szigetet.

Szovjet politikai körökben ugyanis azt vélik, hogy Leningrád védelme lehetetlen lenne a szigetek megerősítése nélkül. Moszkvában azt állítják, hogy a finnek képtelenek arra, hogy önmaguk biztosítsák országuk védelmét és ezért kénytelenek lesznek elfogadni a szovjetorosz követeléseket. A finnek azzal vádolják, hogy külföldi élővő hatás következtében csökönys magatartással saját érdekeik ellen dolgoznak.

## A távolkeleti fordulat

Tokió. (Rador.) A Domei ügynökség jelenti: Anglia tokiói nagykövete hétfő reggel jegyzéket nyújtott át a japán külügyminiszteriumban arról, hogy Nagybritannia, amely az 1901. évi nemzetközi egyezmény értelmében bizonyos katonai egységeket tart készenlétben a Távolkeleten, az európai háború következtében elhatározta, hogy csökkenti északkeleti helyőrségeinek létszámát és csakis a határ- és rendőrséghez szükséges létszámot tartja fenn.

Ugyancsak tokiói jelentés szerint a francia kormány is hasonló intézkedések megtételét határozta el.

## Japán Moszkvával is egyezkedik

Tokió. (Rador.) A DNB moszkvai tudósítója közli: A japán külügyminiszterium szócsöve közli, hogy Moszkvában egyezményt írtak alá Molotov és Togo. Japán moszkvai nagykövete. Az egyezmény célja a mandzsuriai határ megállapítására vonatkozó értekezlet összehívása. Az értekezleten — amelyet Karbinban tartanak meg, — a Szovjet, Japán, Mongólia és Mandzsuria 20-20 képviselővel vesznek részt. Mosz-

kva és Tokió egyébként hajlandók barátságos uton különböző gazdasági kérdésekben történő megállapodásra is.

Az angol külügyminiszteriumban megerősítik, hogy Molotov külügyi népbiztos és a moszkvai japán nagykövet között meg egyezés jött létre a távolkeleti vitás határterületek végleges rendezése kérdésében. (FOLYTATÁS AZ 5-K OLDALON)

amely a francia jegyzékben benne van. Emlékeztetnek azonban Chamberlain miniszterelnök, majd Halifax külügyminiszter felszólalásaira, amelyekben mindkét államférfi több ízben is kitért ezekre a követelésekre.

## Mussolini fiának rejtélyes utazása

Róma. Mussolini Bruno, a miniszterelnök fia, magánrepülőgépen Sevillába érkezett. Innen az Afrikához tartozó Sal-szigetre utazik. Mussolini Bruno látogatásának célját nem ismerik, de azt hiszik, hogy fontos kérdésekről lehet szó.

## Jó üzlet a háború...

Páris. (Rador.) Leslie Burgins angol felszerelésügyi miniszter interviút adott a Figaro munkatársának. Elmondotta, hogy szeptember 3-ika óta 25 milliárd frank értékű rendelést tett Anglia és Romániára szaporodnak az üzemek, amelyek az amerikai autógyárak racionalizálási módszerét veszik mintául. Anglia és Franciaország közösen vásárolják a nyersanyagot és külkereskedelmüket csereszer alapján építették fel. Kémiai és más gyártmányokat szállítanak Romániának Törökországnak, Egyiptomnak, Portugáliának és Iraknak s ágyukat küldenek a birodalom minden részébe. Az angol gyárhoz óriási mennyiségű hadianyagot szállít a Franciaországban lévő angol hadsereg számára, mintahogy a flottáról és a légi hadseregről sem feledkeznek meg.

Newyork. (Rador.) John Jouet, a repülőgépgyártás szindikátusának elnöke kijelentette, hogy az amerikai üzemek ezidő szerint havi 1250 repülőgépet gyártanak, de rövid időn belül fokozni fogják termelésüket.

Newyorkból jelentik: Illetékes körök közlése szerint az amerikai repülőgépgyárak évente 15 ezer hadirepülőgépet szállíthatnak Anglia és Franciaország részére. Az Egyesült-Államok területén működő 43 repülőgépgyár közül 23 gyár a szövetséges államok részére szállítandó hadirepülőgépek gyártására rendezkedett be.

## Argetoianu kormányelnök a kormány kisebbségpolitikájáról

A Nemzeti Ujjászületés Frontjának nagygyűlése lezajlott Kolozsváron — Bartha Ignác dr. képviselő szólt le a Front Magyar A osztaíya részéről

— „Kitárt karokkal várjuk a kisebbségeket!” —  
mondotta a miniszterelnök

Kolozsvár. A Nemzeti Ujjászületés Frontjának kolozsvári nagygyűlése, amelyen Argetoianu miniszterelnök, valamint Giurescu Constantin, a Nemzeti Ujjászületés Frontjának minisztere is megjelentek, nagy érdeklődés mellett folyt le. Argetoianu miniszterelnök beszédét mondott, amelynek során többek között a következőket jelentette ki:

— Engedjék meg, hogy a hála szavaival kezdjem. — mondotta a miniszterelnök. — amelyet azok iránt érzek, akik lehetővé tették, hogy a Nemzeti Ujjászületés eme nagygyűlését megtartsuk. Köszönetet mondok elsősorban Vaida-Voevod Alexandru királyi tanácsosnak, aki 40 éve fejt ki érdeműs tevékenységet az ország érdekében és aki jelenlétével megadja a gyűlésnek a külsőséget is. Nem mulasztatom el, hogy köszönetet ne mondjak ezuttal a Nemzeti Ujjászületési Front vezetőinek és végül nektek is köszönetet mondok jó emberek, akik otthagytátok tűzhelyeitek, hogy eljőjétek ide, jöjjétek nem csábítottunk benneteket különböző ígéretekkel és mégis eljöttetek, hogy a Haza és a Trón iránti hűségeteknek kifejezést adjatok.

— A kormány feladata — folytatta a miniszterelnök, hogy támogassa a szűkölködőket segítségére legyen az arra rászorulóknak és a kormány feadatának teljes mértékben meg is akar felelni. Nem teszék itt különösebb ígéretek, csak három dolgot kívánunk és fogunk adni: Több igazságot, több emberséget és nyugalmat.

— Ami az ország népkisebbségeit illeti, — mondotta Argetoianu — egyesek nem igyekeztek első pillanattól kezdve megfelelően beleilleszkedni az államéletbe, nem keresték a közeledést az államalkotó többséggel. Nem hiszem pedig, hogy Európában volna még olyan állam, ahol az etnikai kisebbségeket több jóakarattal kezelték volna, mint éppen Romániában.

Hallandók vagyunk befogadni a népkisebbségeket a Nemzeti Ujjászületés Frontjába és bárhová az ország intézőszerveletbe és ezért nem kívánunk mást, mint hogy tanúságot tegyenek olyan hitvallásról, amelyen az egységes román állam felépül.

— Így mondtam ezt 16 évvel ezelőtt Temesváron megtartott beszédemben is és az akkor elmondottakat ma is teljes mértékben tartom. Akad még ma is egy-egy elszánt politikai csoport, mely makacsságával utját akarja állni az államvezet munkájának és azt hiszik, hogy oda térhetünk vissza, ahonnan kiindultunk. Ezeknek azt mondom, hogy ne feleddjék el és lássák be, hogy

a mai időkben minden románnak egy emberként kell tömörülnie az egységes román nemzeti eszme és a Trón körül.

— Erős akarattal kell dolgoznunk és törhetetlen hittel kell szembeszállnunk a felmerülő nehézségekkel.

— A kisebbségek szempontjából a legjobb megoldás az, ha tanújelét adják annak, hogy ma Románia minden népének fallal keli körülvennie a trónt és az ország határait.

Ma épp úgy, mint tegnap azt szeretnénk, hogy a kibékülés jeleképpen sorainkba olvadnának az etnikai kisebbségek.

— Nagyon sajnálatos lenne, ha a kisebbségek politikai vezetői nem lennének olyan tisztánlátók, mint az etnikai kisebbségek vezetői.

Mi kitárt karokkal várjuk őket, de nem akarjuk, hogy ezt a gyöngöség jelének tekintsék.

— A Nemzeti Ujjászületési Arcvonalnak nincsen szüksége olyan segítségre, mely nem ösztönzi. Felhívjuk azonban az ország valamennyi fiát, hogy az építő munkához egységesen járuljanak hozzá és ebből nem zárhatunk ki senkit, kivéve azokat, akik a büntetőtörvénykönyvbe ütköző cselekedeteket követtek el, vagy akik nem rendelkeznek megfelelő érzéssel.

A miniszterelnök ezután elismerését fejezte ki Erdély lakosságával szemben azokkal az áldozatokkal kapcsolatosan, amelyeket az ország megvédése céljából a bevonulások és rekvirálások alkalmával teljesíteniük kellett.

— Szerencsétlenségünkre — mondotta a miniszterelnök —

nem szüntethetjük meg sem a behívásokat, sem a rekvirálásokat, mert nem mi idéztük le azokat az állapotokat, amelyek ma egész

Európában uralkodnak. Kényszerítve vagyunk azt cselekedni, amit szomszédaink cselekednek.

— Nem kezdhetjük meg a lefegyverzést senkivel szemben sem. Intézkedéseket fogantatosítottunk, hogy a behívások minél kevésbé terheljék a lakosságot és hogy a rekvirálásokkal kapcsolatos esetleges igazságtalanságok is megszűniének. Ezen a téren inkább a gyakorlatlanság miatt történtek hibák, de semmi esetre sem rosszakarattól. A károsultak kártérítésben fognak részesülni. Térjünk tehát haza bizalommal királyotok iránt és ne hallgassatok az uszítókra. Minden generációnak szenvednie kellett.

Azt, amit most kell elviselnetek, az semmi



ahhoz képest, amit 1916-ban és 1917-ben mi, az idősebb nemzedék elszenvedtünk.

— Higvjetek abban, hogy a holnap a miénk lesz és higvjetek abban, hogy semmivel sem fog megváltozni. Éljen a király és az egyesített Románia, éljen a Nemzeti Ujjászületés Frontja.

A miniszterelnök beszéde után Bartha Ignác dr. kamarai képviselő, a Nemzeti Ujjászületési Front magyar tagozatának vezetőségi tagja emelkedett szólásra és a következőket mondotta:

— A miniszterelnök ur beszédében is kihangsúlyozta, hogy a kormány szívesen látja kisebbségek közeledését és a romániai magyar népkisebbség nagy örömmel felelt a hívó szóra.

Nem késlekedtünk soha sem és most is készen állunk arra, hogy teljes igyekezetünkkel vegyünk részt az államszervezés és az államélet munkájában.

— Calinescu néhai miniszterelnök, a nagy halott volt az, aki megnyitotta a harmonikus együttműködés utját a népkisebbségek és az államalkotó többség között és ezt a munkát folytatja a jelenlegi kormány is. Nagy örömmel szolgál, hogy itt üdvözölhetjük a miniszterelnök urat és Giurescu front-miniszter urat és örömmel kiáltjuk feléjük: „Isten hozott!”

— A román és a magyar nép kapcsolatairól Bartha Ignác dr. a következőket mondotta:

— Ime uraim, két nép él itt amelynek a sorsa közös és célja ugyanaz. Védjük — amiről Vaida-Voevod dr. királyi tanácsos ur is biztosított, mondotta Bartha dr. — hitünket, nyelvünket, szokásainkat, viseletünket és mindazt, ami kulturánk sajátossága.

Majd Bartha Ignác dr. így végezte beszédét:

— Éljen a haza és a király, valamint ivadéka Mihai nagyvaida! Éljenek a kormány tagjai és a Nemzeti Ujjászületés Frontja!

Bartha Ignác dr. román nyelven elmondott

HOLNAP:

Aktuális orosz film-premier

# EMIGRÁNSOK

(Birobidzsában)

Az üldözött nép örömei, szokásai és bánata.

Eredeti helyszíni felvételek, eredeti táncok és őseredetű zenék.

Jegyelvét már ma d. e. 11-1-ig és d. u. 4 óráig.



beszédét ezzel a magyar felkiáltással fejezte be: „Jó egészséget!”

Ezután Sofronie professor, tartományi titkár felolvasta a határozati javaslatot, majd pedig a gyűlés dr. Alex. Vaida-Voevod zárószavaival befejeződött. A gyűlésről üdvözlő táviratot küldtek Ójelsége II. Carol királyhoz és ebben határozatlan odaadásukról és hűségükről biztosították.

A nagygyűlésen az egyházak részéről jelen volt Boga Alajos dr. gyulafehérvári római katolikus kanonok, Varga Béla dr. unitárius püspök, a Magyar Népközösség részéről: Bánffy Miklós gr., Szász Pál dr., Jósika János báró, Teleki Ádám gr., Boros Károly, Filó Ferenc, Tompa Lajos, Mikló László és Szabó Béni.

## Megszüntette az államvasut az aradi és temesvári vagonhiányt

A két város tüzfűtőszükségletének ellátására a tél folyamán állandóan 160 vagon szállítja majd a kődeményezőket

Temesvárról jelenti az Aradi Közlöny tudósítója: Fontos értesítés érkezett a vasutak vezérigazgatóságától Temesvárra. Ismeretes, hogy Temesvár és Arad tüzfűtőellátását komoly veszély fenyegette a vagonhiány miatt. Erre való tekintettel a temesvári Kereskedők Egyesülete közbenjárt a CFR vezérigazgatóságánál megfelelő mennyiségű vagon biztosítása érdekében. Ez a közbenjárás eredményre vezetett, amennyiben a most Temesvárra érkezett értesítés szerint a CFR a két város tüzfűtőellátása érdekében 160 vagon bocsát rendelkezésre. Ebből a mennyiségből hatvan vagon az arad-brádi vonalon levő erdősegekből szállítja a tüzfűt, míg száz vagon Temesvár tüzfűtőellátását szolgálja. Az említett 160 vagon a tél egész tartama alatt a két város tüzfűtőellátásának rendelkezésére áll.

## Új alapokra fektetik a pénzügyi vezérfelügyelők munkáját

Bucurestiben vezérfelügyelői testület alakul

A pénzügyminiszter legutóbbi rendelkezést adott ki a pénzügyminiszterium vezérfelügyelői testületének megszervezéséről. A rendelet indokolása közli, hogy az utóbbi időben a miniszterium külső ellenőrző testülete nem működött kielégítő módon és ezért szükségesnek mutatkozik az eddigi rendszer módosítása.

A miniszter által kiadott rendelet értelmében november 15-iki hatályval megszüntetik azokat az ellenőrzési körzeteket, illetve vezérfelügyelőségeket, amelyeket a pénzügyminiszter 1938. november 3-iki 344-045 számú rendeletével állapított meg. Ugyancsak november 15-iki hatályval megalkul a pénzügyi vezérfelügyelők testületének szolgálata. A fenti határidőtől kezdve az összes kinevezett és megbízott pénzügyi vezérfelügyelők ennek a testületnek tagjai. A említett testület székhelye Bucuresti és az összes pénzügyi vezérfelügyelők a testület megalakulásának időpontjában meg kell jelenjenek Bucurestiben.

URANIA Tel.: 12-32. Ma utoljára!  
5, 7.15 és 9.30 órákor.

A szezon eddig legjobb filmje  
**ÉLNI AKAROK (Judith)**  
BETIE DAVIS nagyszerű alakítása.

**AKÁRMILYEN NAGYOBB VÁROSBAN IS LEGYEN,**

mindenütt megtalálja az  
**AURORA**

sorsjegyaruda fiókját

A 21. sorsjáték új terve két sorozatot  
teremt, amelyek húsvéti napra NOVEM-  
BER 18. és NOVEMBER 19. Az Aurora  
sorsjegyaruda bárhova azonnal elküldi  
a kéri sorsjegyet és a nyerteseket  
háromnyit hősök kifizeti.

**AURORA**

**SORSJEGYARUDÁK**

ÁLLAMI SORSJÁTÉK

Helvi cím: **Aradmegyei Takarékpénztár.**

## A hittelekezetek testvériségének ünnepnapja Erdőhegy-Kisjenőn

**Sulyok István református püspök szentelte föl az erdőhegy-kisjenői új református templomot az összes egyházak és világi intézmények képviselőinek jelenlétében**

Kisjenőről jelenti az Aradi Közlöny tudósítója: Erdőhegy-Kisjenő község reformátussága vasárnap, november 12-én, nagy örömmünnepet ült. Amire egy év előtt még gondolni sem mertek, amit csak álomnak, gyönyörű elképzelésnek tartottak, a valóra vált: felszentelték az új Istenházát. Meszsi földről, távoli vidékről jöttek vendégek erre a napra a községbe; rengeteg ember volt kíváncsi a nagy ünnepségre, s ezeket mind áhítattal, bámulattal töltötte el az Erdőhegy-Kisjenői ref. gyülekezetnek az ősi hitéhez való nagy ragaszkodása, valóságossága. Ezen ünnepségen meleg barátsággal találkoztak egymással a magas közeleti, közigazgatási vezetők a község kisebbségi egyházai és intézményei vezetőivel s ez az ünnepnap így egyúttal a község soha el nem felejthető társadalmi eseményévé, találkozásvá is vált.

### A vendégek fogadtatása

A nagy ünnepségen, a diszes toronyszentelésen Marta Alexandru dr. Temes-tartomány királyi helytartója és Stinghe Dumitru vezérkari ezredes, Arad vármegye prefekusa, hivatali elfoglaltságuk miatt nem tudtak résztvenni és távollmaradásukat levélben kimentették. Nagy örömet kellett, hogy az ünnepségre eljött Sulyok István nagyváradi ref. püspök, akit nagy szeretettel és melegszívűséggel fogadtak a községben. A hatósági, közigazgatási vezetők a premilitárok zászlóvivő csapatja élén az állomáson várják az egyházkerület ősz, 80 éves, de fiatalos mozgású és agilis püspökét, aki Balajthy Jenő titkár és Orth Győző iroda-igazgató társaságában jött el a községbe. Az állomáson Oanea Aurel kisjenői főszolgabíró üdvözölte román nyelven a magas egyházi vendéget, amelyre a püspök magyar nyelvű köszönetét mondott. A nagy ünnepségen részt vettek a hatóságok részéről Oanea Aurel főszolgabíró, Mladin Romul primer, Ardelean Ioan jegyző, a kisjenői csendőrség vezetői teljes számban, a görögkeleti egyház részéről Marsieu Petru esperes, Papluca Gavril espereshelyettes, Sfătu Marin lelkész, a román társadalmi egyesületek és társaságok küldöttjei; kisebbségi részről jelen volt Purgly László az aradi testvér evangélikus egyház képviselőjében, aki a gyengélkedő Frint Lajos superintendenst helyettesítette, Konopy Kálmán az EMGE aradi tagozatának elnöke, a Nemzeti Front nagytanácsának tagja, Lengyel István az EMGE aradmegyei igazgatója; a község katolikus egyházának képviselőjében Takács János plébános, dr. Lőrinczy Gyula világi-elnök, Tichy Antal egyházközségi pénztáros; az izr. egyház képviselőjében dr. Goldzieher Márton elnök, Margittay Adolf egyházközségi titkár, Schillinger Samuel az Izr. Szent Egylet elnöke, Fon Sándor alelnök; a helybeli ref. gyülekezet képviselőjében dr. Olosz Lajos főgondnok, Tóser András gondnok, id. Pálffy Bálint, Balogh Károly, Bonczos Miklós, Földházy Pál presbiterek vezetésével a gyülekezet minden tagja, apraja-nagyja, összes egyesületei és tagozatai; a legközelebbi református lelkészi kör tagjai élén Fogarassy Bálint ágylai lelkész, Bokor Sándor feketegyarmai, Balogh Lajos zerendi, Szücs István tamásdai, Ijjártó Zoltán bélzerendi, Nagy István vadászi és Szilágyi Sándor pankotai lelkészek, rengeteg ref. hívő Vadásztól, Zerindről, Agyáról, Szapárligetéről és az aradi vendégek több mint 100 tagu csoportja, közöttük a mosóczy-telepi Ref. Nőszövetség 30 tagu küldöttsége.

Sulyok István nagyváradi püspök erdőhegyi fogadtatása után, a község a templom fő-

bejárata előtt gyülekezett, ahol a Király-himnusz énekeltek mély tiszteletadással. Utána a 263. dicséret első versét mondta el a gyülekezet, majd a püspök odalépett a bezárt templomajtóhoz, kulcsal kinyitotta és elsőként lépett be a templomba. Utána megkezdődött a nagyközönség bevonulása is a következő sorrendben: a püspök ur kísérete, a ref. papság, egyházi és közigazgatási hatóságok, küldöttségek, a helyi presbitérium, másvallású vendégek, vidéki református vendégek, helybeli öregek és végül a még hátralevő egyháztagok.

Zsufolt templomban, roskadásig megtelt karzat, sohasem látott rengeteg hallgatóság feszült várakozása közben lépett a nagyváradi egyházkerület püspöke a szószékbe, hogy elmondja könnyű megható, lenyűgöző, mély igazságokkal teli ünnepi beszédét.

— Vajjon a mai világban — mondotta Sulyok püspök, — ki a győztes; az Ur Jézus, avagy az ember? Az az ember, aki a XX. század vívmányaival azt hirdeti, hogy a kereszténység klélté magát, elavult ósdi, idejétmúlt, vagyis a materia mindenben föltétlen győzött a lélek felett. Ezen elv vallói ne feledkezzenek arról, hogy ez

### Sulyok István püspök felköszöntője Ölelsége II. Carol királyra

A nagyközönség kivonult a templomból, ahol csak a község ref. presbitériuma és a különböző küldöttségek maradtak, akik Sulyok István ref. püspököt felköszöntötték.

Elsőnek Oanea Aurel főszolgabíró, az Erdőhegy-Kisjenői hatóságok nevében köszöntötte fel meleg szavakkal a magas egyházi méltóságot viselő püspököt. Utána Marsieu Petre gör. keleti esperes tökéletes magyarsággal elmondott nagyon szép beszédet intézett a főpaphoz. Majd Takács János plébános, a helybeli rom. kat. egyház nevében mondott meleg üdvözlő szavakat a magas egyházi vendéghez. Azután Purgly László, az aradi evangélikus testvér egyház nevében, Frint Lajos szuperintendens helyetteseképpen járult a püspök elé és adta át egyházának jókívánságait, szeretetét és nagyrabecsülését. Konopy Kálmán, az EMGE aradmegyei elnöke a magyar földművesgazdák nevében fejezte ki üdvözlését, jókívánságait. A helyi izr. hitközség nevében Margittay Adolf hitközségi titkár mondott szép beszédet. Az Erdőhegy-Kisjenői ref. hívek nevében Kilin Sándor ref. igazgató-tanító és Nagy Zoltán lelkész köszöntötték fel az egyház ősz fejét, aki az összes beszédek minden gondolat-fonálára, témájára válaszólt és az üdvözlők mélyen meghatva köszönték meg a jóindulatát és szeretetét.

Az üdvözlések után körülbelül 300 terítékes közeled következett Erdőhegyen a Fogyasztási Szövetkezet helyiségeiben, ahol a Ref. Nőszövetség tagjai látták el a gazdasszonyi tisztséget. Az első pohárköszöntőt a diszebed alatt Sulyok István püspök mondotta II. Carol királyra, a trónörökösre és az ország bölcs vezetőire, utána Oanea Aurel főszolgabíró ültette poharát Sulyok István egészségére. Majd dr. Olosz Lajos főgondnok mondott magas szárnyalású beszédet. Utána Konopy Kálmán, Arday Aladár ref. esperes, Margittay Adolf mondottak köszöntöket. Majd az Erdőhegy-

a vélemény jemeji a kulturát, a műveltséget, az összes vívmányokat s ennek nagyon keserű vége lesz.

Majd a fajszeretet jellemzésére így folytatta:

— Mózes, a történelem egyik legmarkánsabb alakja, a fajszeretet legkiválóbb jelleme, aki örök példaképként lebeghet mindig, hisz az anyja már a lelkében hordozta a nemzete tradícióit és ő, amikor felnőtt, eldobott magától fényt, pompát s az anyjától örökölt eszmével élt. Sajnos ma az igazi fajszeretetet sok helyen sovén gondolatok helyettesítik. Ebben az országban, ahol sokféle nép él, ez nem gyökerezhet meg, mert Isten nem fajt, hanem nemzetet teremtet. Itt nem lehet különbség, ember és ember között, hisz valamennyien egymásnak testvérei vagyunk. Legyen jelszavunk: „Vigyázzatok és imádkozzatok!” A román és magyar közősen kell, hogy dolgozzék; a tiszta, nemes hazaszeretet kell, hogy legyen közös jelszavunk és ezen szavakban győzni fogunk. Itt nem lehet különbség, keresztény és keresztény között, hanem a Pál apostol által hirdetett szeretetnek vissza kell térni, hisz Jézus is ezt hirdeti, hogy „az a legnagyobb szeretet, ha ember az emberért életét adja.” S ha fellegek vannak is a jövő égen ez a béke, ez a testvériség egyszer csak el fog jönni.

### Első áldás az új templomban

A továbbiakban a püspök Isten védelmét kérte az új hajlékra, ahol mindig az ő dicsőségéről, nagyságáról beszélnek. Áldást kért azután az egyházról a királyra, a családjára, a hatóságokra, a gyülekezetre, a vendégekre és elismerőleg szólt az Erdőhegy-Kisjenői gyülekezet nagy áldozatkészségéről, vallásosságáról, amely ezt a templomot létrehozhatta. A püspök hatalmas és mélyen vallásos beszéde könnyekig meghatotta az összes jelenvoltakat. Ezután Essig Józsefné (Fazekasvársánd), az ortáni evangélikus lelkész neje vallásos éneket adott elő szólóban, Kilin Sándor igazgató-tanító orgonakiséréttel, amelynek frappans, áttö nagy sikere volt. Ezt két kiskisgyermek megkeresésével követte, amelyet Szilágyi Sándor pankotai ref. lelkész végzett el, aki általános figyelem középpontjára nagyhatalmú, mély gondolatokban gazdag beszéd keretében keresztelte meg a csöppsegeket. Utána a férfinékkar Schubert: „A Teremtőhöz” című művét énekelte el nagy hatás mellett. Ennek elhangzása után záróének következett. A délelőtti ünnepség ezzel tulajdonképpen véget is ért.

### Nagyszabású vallásos műsor

Délután 4 óra után kezdődött a délutáni templomi ünnepség. Arday Aladár nagyszabású ref. esperes ment fel a szószékre.

— „Minden épületnek van építője. — mondotta többek között — ezen új templomnak az építő a lelkesítők, a kitaró imádkozók s azok, akik megértették Isten szavát s belátták, hogy templomot építeni kell, mert ebben a háborús világban a templomban talál a nép minden ellen védelmet, segítséget. Ezen építők háta mögött azonban ott áll az Isten, aki ösztökélt, lelkesített. Ilyen építkezéshez nem csak pénz kell, hanem engedelmis szó és lélek is. Nem azt fogják a földi éltünk után mérlegelni, hogy kik voltak, mi cimmük volt; hanem hogy mit csináltak. Munka nélkül nincs siker, imádság nélkül nincs Istenáldás. Az kell, hogy legyen a jelszavunk: „Soli dei gloria” (Egyedül Istené a dicsőség). A nagyon szép és mély gondolattal teli beszéd után a női énekkar Gluck „Hymnus”-át énekelte el. Majd a gyermekek az ünnepélyes, aktívális szavakat adták elő s nagyon jók voltak Gaibambos Gyuszi, Molnár Boriska, Nagy Imolke, Kilin Cilike, Pálffy Rózika, Kapros Margitka. Uiből Essig Józsefné szóló éneke következett, amit a község nagy áhítattal hallgatott végig. Ezután Szilágyi Sándor adott szép sikerrel egy költeményt elő. Ennek elmondása után Kilin Sándor ig. tanító orgonaszólója következett, ami a község nagy tetszését vivta ki. Ezt követően Szedmák Feri, Szilágyi János erdőhegyi földműves templomszentelésre készült versét adta elő.

CORSO Telefon: 20 65.

Ma premier!

3, 5, 7.15 és 9.15 órakor

**SIGFRIED-VONAL**

**HAVASOK KIRÁLYA  
LOUIS TRENKER-rel**

LEGUJABB HIRADÓ.

s Nagy Aranka egy jólsikerült költeményt A ref. vegyeskar Kilin Sándor vezetésével. Szívünk reménye című szerzeményt énekelte el, majd Szilágyi Sándor pánkotali ref. lelkész a „Hitetlen” című költeményt szavalta el. Könyveket csalva ki a hallgatóságából naev. szeriuen előadott remekül átértett szavalaival. Ujjból Essig Józsefné éneke következett, mely után Fogorassv Bálint ágyvai lelkész, a legközelebbi lelkész: kö: elnöke emelkedett szólásra. Visszaülantást vetett a multra, amikor szoros összeköttetés állt fenn ő között és az erdőhegy—kisienői egyház ügymenete között, amelynek minden bűjában-bajában, fejlődésében, előmenetelében részt vett Örömmel köszöntötte a község ref. gyülekezetének új remekművét, az új templomot. Nagy Zoltán fiszteletes a templomépítés rövid történetét mondta el a bajokkal, akadályokkal, gát-lásokkal együtt, de amely munka végül méris diadal-masan került ki s most ime itt büszkélkedik. Köszö-netet mondott Pálffy Julianna Alvárcára elszármazott erdőhegyi református nő. ifj. Pálffy Bálintné, Pálffy Sándorné anyagi segítségéért, akik lehetővé tették, hogy a templom minél csinosabb, szebb legyen. Kiemeli a Ref. Énekkar, a Nőszövetség, az Ifj. Egyesület áldo-zatkészségét és adakozását. Egy tohászokodó imát mond, majd köszöni a vendégek megjelenését és részt-vételét. Ezután egy záróéneket következik, majd a kö-zönség kivonul a templomból.

Elismeréssel kell itt megemlékeznünk Kiss Mihály szalonfai éptésről, aki az új, hatalmas templom felépítője, létrehozója volt s impozáns művével megajándékozta az Erdőhegy—kisienői

ref. gyülekezet viláos népét; továbbá Wegen-stein orgonakészítő cégről, Temesvárról, melynek kezei alatt újításülelet, megszépült, megújódott az orgona, s Pálffy Lajos, Pálffy Dániel, Szöllösy József, Ferenczy József Erdőhegy—kisienői asz-talosmesterekről, akik az új szószéket, papiszéket, az Urasztalanak új kerítését, a padokat és az ősz-szes épületeimunkákat végezték s tudásuk legjavát, legtekéletesbbjét adták, hogy az új templom min-nél szebb, csinosabb, díszesebb legyen. Nagy kö-szönetet és hálát vivtak ki maguknak Kilin Sán-dorné és Küllis Irén ref. tanítónők, akik az aradi vendégeket a Ref. Kulturházban fogadták, meg-vendégelték és később kalauzolták a községben. Kilin Sándor igazgató-tanító, a református dalár-dák vezetője, aki fáradságot, pihenést nem ismer-ve szívét-lelkét beleadva betanította erre a napra az oly frappáns és nagy sikert elért dalárdákat; a földmives gazdák, akik a vidéki kocsiakat udvaral-kon elhelyezték és a Ref. Ifj. Egyesület tagjai, akik magukra vették a rendezés fáradságát és kö-rültekintő munkáját. Különösképen ki kell azonban emelnünö a Ref. Nőszövetség tagjait, élükön Töser Andrásné elnökönvel, akik nemes s áldozatkész adakozásaikkal, fáradhatatlan tevékenységükkel elősegítették a nagyszabású közebed sikerét.



ahonnan még nem érkezhetett jelentés a fővárosba. A német légitájt a felszálló francia vadászgépek menekülésre kényszerítették. A német gépek a belga határ felé vették útjukat, majd Belgiumon keresztül tértek vissza Németországba. Németország tehát újból megsértette Belgium semlegességét.

### Élsülyedt hajók

Amszterdam. (Rador.) A Jeanette nevű 4500 tonnás holland gőzös Göteborgból jövet Viehors közelében zátonyra futott. A hajón három német pilóta is tartózkodik, akik gépükkel az Északi-tengerbe zuhantak és a holland hajó vette fedélzetére őket azzal, hogy a hatóságok által megjelölt helyen internálják őket.

Singapur. (Rador.) A Sirdhana nevű angol utasszállító gőzös a singapuri kikötő bejáratánál élsülyedt. A hajó utasai közül tizenegyen, főleg gyermekek a hullámok között letek halálukat. Azt fejtik, hogy a hajó aknába ütközött és felrobbant.

Londonból jelent a Reuter: Az angol tengere-szei hivatal fötitkára ma jelentést adott ki, mely szerint a Northar Rower angol hadihajó elveszett nek tekinthető. A hadihajóról két hét óta nem ér-kezei semmilyen értesítés.

Vigóhan nagy izgalmat keltett az a hír, hogy az Atlanti óceánon német tengeralattjárók buk-kantak fel. Egy német hűvárható megtornászta és élsülyesztette a 14.000 tonnás Ponzano nevű özőst, amely rakományával utban volt Anelia felé. Ezt az utvonalat eddig erősen ellenőrizték az angol és francia hadihajók.

### Több mint ezer adatközlés történt a müncheni bombamerénylő ügyében

München. A november 8-iki merénylet ügyében a nyomozás egyre több adatot szolgáltat ama állítólagos kézműves ellen, aki régebben a Bürgerbräu pincében dolgozott. Fel-tűnése augusztus elejére nyulik vissza és az-óta több ízben jelent meg a pincében. Eddig több mint ezer adatközlést juttattak el a nyo-mozó bizottsághoz. Mára sikerült megállapítani azt a két céget, amelynél a bomba vas-szerkezetének egyes részeit vásárolták. A viz-sgálat teljes erővel folyik.

### Vasúti baleset Csákova közelében

Három sebesült áldozata van a motorvonat kiskiklásának

Temesvári tudósítónk jelenti: Az oravicai vonalon, Csákova nagyközség közelében vonatkiskiklás történt. A motorosvonat még meg nem állapított módon kiskiklott. A motorosvonat vezetője, a jegyszede és egy utas megsérültek. Mindhármukat az oravicai kórházba szállították.

FORUM filmszínház. — Tel.: 20-10.

Ma kettős műsor:

**Tánc a föld körül**  
Ginger Rogers és Fred Astaire.

**MR. MOTO**

Shiva istenő bosszúja, Peter Lorre-val.  
Uj FOX-híradó a franciák által megszállott területekkel.  
és a M. GINOT-vonali látképekkel.  
Előadások: 8. 7.15 és 9.30 órákor. 3 órákor matiné.

(FOLYTATÁS A 2-IK OLDALRÓL)

## Járőrtevékenység a nyugati harctéren

Berlin. (Rador.) A német hadsereg főparancsnokság közli: Az ellenségnek azon fáradozásai, hogy a Liederschiedtől 11 kilométernyire délnyugati Irdenschan megismer egy hadászatiag fontos magaslátot, nem vezettek eredményre. Egy francia fisz és huszonnégy katonát német fogságba jutott. Saarbrückennél különben mindkét fél erős tűzérési tevékenységet fejtett ki.

Perlin. Rador. A Német Távirati Iroda jelenti: Trogischt, a vasutas század altisztiét a vaskereszt első osztályával tüntették ki, mert a nyugati arcvonalon egyedül előgött egy francia hadnagyot és tizenkilenc katonát.

Páris. A francia nagyvezérkar hivatalos jelentése csak annyit közöl, hogy a vasárnapi hétfőre virradó éjszaka az egész arcvonalon nyugalomban telt el.

A Havas távirati iroda harctéri tudósítója je-

### Kiürítések a francia front mögött

Berlin. A „Deutscher Dienst” című német lap hosszabb cikkben foglalkozik a francia csapatoknak a német előtérből való gyors visszavonulásával és a többek között a következőket írja: A francia csapatok előőrséi, amelyek a német előtérben foglaltak állást, kénytelenek voltak gyorsan visszavonulni, miután a hevenyészett állásokban a víz térdig, de sokszor azon felül is ért. A rendkívüli hideg is keletmetlenné tette az ottartózkodást. A német utászok pedig aknákkal igyekeztek még tarthatatlanabbá tenni a francia előőrsök állásait. Az esőzés következtében a hegyi patakok ro-

lentli, hogy a glouchesteri herceg és Eden államügyminiszter vasárnap meglátogatták a hadszíntérnek azt a részét, amelyen az angol csapatok helyezkedtek el. Meglátogatták a katonák szállásait, a légi támpontokat, valamint felülvizsgálták az angol csapatok által elvégzett védelmi munkálatokat. Ezután pedig az est folyamán visszatértek a harctér mögötti egyik francia városkába, ahol résztvettek azon az ünnepségen, amelyen Maurice Chavaller és Noel Coward is szerepeltek. Az ünnepséget a Mar-seilles és az angol himnusz hangjai felezték be.

### Második Siegfried-vonalat építenek

Páris. (Rador.) A Havas-ügynökség jelenti, hogy mértékadó német körökben mérle-glik annak lehetőségét, hogy a tél folyamán második Siegfried-vonalat létesítsenek az első vonaltól 70—80 kilométernyi távolságban.

hanó folvókká változtak és ezek elvágják a francia előőrsök visszavonulási útját. A heseni gyalogezred egy zászlóaljja villámgyors támadással 51 francia foglyot ejtett és a francia előőrsök „Meneküljön, aki tud!” jelszóval visszavonultak. A Deutscher Dienst cikke be-fejezésül azt közli, hogy a francia hadvezetőség által nagy győzelemnek feltüntetett német terület elfoglalásokat a német haderő néhány óra alatt visszazerezte. A német haderő felderítőinek jelentése szerint a francia csapatok a front mögött, néhány fajt rendkívül gyorsan kiürítettek.

### Kölcsönös „légi-séták” Franciaország és Németország fölött

London. A Reuter-iroda jelenti: Angol felderítő repülőgépek tegnap hosszabb utat tettek meg Németország felett. A gépek átrepültek Stuttgart, Mannheim, Nürnberg városokat. A légitájt gépei közül egy nem érkezett vissza. A felderítő gépek rendkívül értékes megállapításokat tettek és sok fényképfelvétellel tértek vissza.

Francia repülőgépek is sikerteljes felderítő repülést végeztek Németország felett. A francia gépek sértetlenül érkeztek vissza kiindulási helyeikre.

### „Színes” reflektorok...

A német repülők legutóbbi éjszakai repülésiéről a következő részleteket jelentik: A brit gépek óriási magasságban repültek át a német városokat, köztük Berlint. Amikor lejjebb ereszkedtek, hirtelen megszállták a német főváros összes légvédelmi ütegei, azonban az angol gépeket egyetlen lövés sem találta. Ezuttal tapasztalták elsőízben, hogy a németek színes reflektorokat használnak. Ibolyaszínű és kék sugarak

fénycsóváival keresték az ellenséges repülőket, de az angolok szerint nem bizonyulnak praktikusoknak.

### Német repülőgépek Páris felett

Páris. Német felderítő légitájt megjelent Franciaország felett. Egész Franciaországban, a német gépek megjelenése után légitájdó vette kezdetét, amely egy és egynegyed óráig tartott. A szirénák akkor jelezték csak a veszély elmúltát. Párisban a légvédelmi ágyuk működésbe létek és a párisi lakosság félórán keresztül hallotta az ágyuk bömbölését. Francia részről nem tudták pontosan megállapítani, hogy a légitámadás során lelőttek-e német repülőgépet vagy sem. Nincsen kizárva, hogy német repülőgépek olyan helyen zuhantak alá.

Következik a háremek anyékában, a szultánok palotáiban leperregő francia filmremei.  
**BOSFOR** A hárem titkai

Vilane Romance — John Lodge — Dalio.

A legújabb haiszinesítés, modern frizura, festés és dauer EIPERT-salonjában készül. Str. V. Göl-  
dis 6. — TELEFON: 21-41.



# HIREK

## ARADI KOZLONY

Telefon: 11-51. Sürgőseim: KOZLONY

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
ARAD, Bul. Reg. Maria No. 19.

### Előfizetési árak:

Egész évre: 940 Ft. || Negyedéves: 210 Ft.  
Félévre: 420 Ft. || Hónaponta: 70 Ft.

### Megkezdődött

### a házmesterigazolványok kiadása

A hivatalos lap február 13-án megjelent 38-ik számában közölt törvényt — amely tudvalevőleg a háztulajdonosok kötelezettségeit írja elő — vonatkozó szakaszát értelmében házmester és házfelügyelő csak abban az esetben alkalmazható, ha különleges igazolvánnyal rendelkezik. Ennek az igazolványnak a kibocsátását november elsején kezdték meg a rendőrségen, a 18-as számú szobában. A háztulajdonosok a törvény értelmében kötelesek az alkalmazásukban levő házfelügyelőt, vagy házmeistereket részére mesterségük folytatásához szükséges igazolványt váltani. November 14-iktől 20-ig az első rendőrkerülethez tartozó háztulajdonosok alkalmazottai részére adják ki az igazolványt, míg 20-tól 25-ig a második rendőrségi kerülethez tartozókra kerül a sor. A rendőrség figyelmezteti az érdekelteket, hogy szigorúan ellenőrizzék, vajon betartották-e a törvény erre vonatkozó utasítását, illetve rendelkezik-e minden házmester és házfelügyelő a szükséges igazolvánnyal. Akiről megállapítják, hogy nem tartják eleget a felhívásnak, azokat szigorúan megbüntetik. A többi: eddig még fel nem sorolt rendőrkerületekhez tartozó utcákban lakó házmesternek jelentkezésének idejét majd később közli az Aradi Közlöny utján a rendőrség.

**ZURICHI TŐZSDEZÁRLAT:** Páris 9.80, London 17.30, Newyork 446, Brüsszel 772, Miláno 22.50, Amszterdam 23.670, Berlin 17.750, Szófia 550, Belgrád 10, Bucureszt 353.

**Javul Chamberlain állapota.** London. Hivatalos jelentés szerint Chamberlain miniszterelnök egészségi állapotában az utolsó 24 órában jelentős javulás állott be. Remélik, hogy a miniszterelnök néhány napon belül teljesen felgyógyul.

**FLÓKESZÜLETEK A ROMÁN DUNAHAJÓZÁS TÉLI SZÜNTERÉRE** Bucarestből jelentik: Tekintettel az előrehaladott időnyre, a román hajózási vállalatok megtették intézkedéseiket a dunai hajózás megszüntetésére, jelenleg a személyszállító hajók viszonylatában főként az intézkedések. November tizenötödiktől kezdődőleg az államvasut már nem hoz forgalomba kombinált vasúti-hajóegységeket.

**Francia kereskedelmi küldöttség érkezik Belgrádba.** Belgrádból jelentik: November 27-re francia kereskedelmi küldöttség érkezését várják a jugoszláv fővárosba. (Dunaposta).

**Magyar kulturális bizottságot fogadott Mussolini.** Rómából jelentik: Mussolini miniszterelnök hétfőn fogadta a Rómában tartózkodó magyar kulturális bizottság tagjait. A Duce azon óhajának adott kifejezést, hogy a bizottság a magyar-olasz kulturális kapcsolatok kimélyítésén minél eredményesebben dolgozzék. (Dunaposta)

**Kivonják a forgalomból a Sport-cigarettát.** Az autonóm monopolpénztár határozata értelmében a szoboka nélküli nikotmentes „Sport“-cigarettát 1939 november elsejei hatállyal törlik a monopóli hivatalos árjegyzékéből, vagyis ezt a cigarettát kivonják a forgalomból.

**Az utlevél-ügyek új miniszteriumi hatáskörében.** A Monitorul Oficial november 11-iki száma rendelettörvényt közöl, amelynek értelmében a közrendészeti miniszteriumi hatáskörébe utalják mindazt a tevékenységet amelyet az utlevél-törvény, valamint az idegen állampolgárok romániai tartózkodásáról szóló törvény alapján eddig a belügyminiszter látott el.

**A SZOVJET ÉS SZLOVÁKIA VISZONYA.** Moszkvából jelentik: Moszkvában még nem tudnak arról, hogy Szovjetország elismerte volna a szlovák kormányt. Ennek ellenére több olyan levelet láttak Moszkvába érkezni, amelyek Franz Tisonak voltak címezve, aki állítólag Szlovákia moszkvai követe lesz. (Dunaposta).

**— OROSZ—LITVAN LAKOSSÁG.CSERE.** Rómából jelentik: Tavasszal 100.000 Oroszországban élő litván visszaköltözik Litvániába és helyettük fehér oroszok költöznek Litvániából a szovjet területre. Ezeket a Szovjetben felosztott nagybirtokokban foglalkoztatják. Minjegy 10 ezer zsidó, főleg fiatalember, az utóbbi napokban elhagyta Vilnát.

# DIANA

fájdalmas izületekre és izomra.

**— OLASZ VADASZREPÜLŐGÉPEK SZERENCSETLENSÉGE.** Rómából jelentik: Két vadászrepülőgép gyakorlatozás közben a levegőben összeütközött. Az egyik pilóta meghalt, a másik ejtőernyő segítségével megmenekült. (Rador).

### Itt a „kaméleonvarázs“!

Newyorkból jelentik: Sverre Quisling dr. madinosi vegyész feltalálta a kaméleonvarásznak nevezett hajfestőszert, melynek segítségével öt perc alatt lehet a haj színét megváltoztatni. A csodaszer viasz, cellulóza és festékekveréből áll. Melyet közönséges fésűvel a hajba fésűlhet és mely melegvízzel és szappannal percek alatt eltávolítható. A feltaláló azt ísoltja, hogy a nők ezentul minden ruhához más hajszínt választanak és naponta feltuccatszorgó hajjuk árnyalatát változtatni.

**— SÜLYOS VASUTI SZERENCSETLENSÉG NÉMETORSZAGBAN.** Berlin. (Rador). A Heydebreck—Beuerwitz közötti második vágányon vasárnap két személyvonat összeütközött. A vasuti szerencsétlenség következtében 43 utas meghalt és 60 utas megsebesült.

## Márkus Miklós

vízvezetékészterelő és házfelügyelő  
újából vállalt. Bul. Reg. Ferdinand 63  
(ró. D. ngy. 12)

Galvanizációt és nikkellezést olcsón vállal!

**— „HADIBIZOTTSÁGOT“ ALAKITOTT LONDONBAN BENES VOLT CSEHSZLOVÁK KÖZTARSASAGI ELNÖK.** Londonból jelentik: Itteni hírek szerint Benesnek sikerült megalakítani kormányát. Ennek egyik oka az, hogy Benesnek a cseh emigránsok között igen sok ellensége van. Az angol kormány nem volt hajlandó elismerni kormányának a Benes körüli alakult csoportot. Ilyen körülmények között Benes egy úgynevezett hadibizottságot alakít.

**— MEGNYILT A TEMESVARI MEZŐGAZDASÁGI KIALLITÁS.** Temesvári tudósítónk jelenti: Temesvárott vasárnap nyílt meg fényes keretek közepette a mezőgazdasági kiállítás, melyen 186 gazda állította ki terményeit. A kiállítást Marta Alexandru dr. királyi helytartó nyitotta meg, aki nagy beszédben vázolta a mezőgazdaság államalkotó fontosságát. A kiállítás során 38 gazdát 1000—6000 leies pénzzutalommal, érmekkel és diszoklevelekkel tüntettek ki.

### Irodalom



— Egy könyvet olvasok, szívem, ami a mi családi életünkre nagy befolyással lesz...  
— Mi az: egy szakácskönyv...?

**— Simonffy Aladár budapesti lapszerkesztő házassága a magyar fővárosban.** Budapestből jelentik: Simonffy Aladár, a Pester Lloyd és Bakv. Marica; a Függetlenség belső munkatársa házasságot kötötték. A menyasszony tanúja dr. Kolosvári-Borcsa Mihály, a sajtókapitány elnöke a vőlegény tanúja pedig Ottlik György író-szerkesztő volt. Simonffy Aladár sokan ismerik Aradon, mert szörbök családi kötelek közül a városba érkezték. Simonffy Aladár az aradi Felső Fa- és Fémipártiskola tanára volt. Éhesavtá fia, Kintzlg-leány. Az előkező és kiterjedt rokonságon kívül számos ismerős és jóbarát vette örömmel Simonffy Aladár szerkesztő házasságának hírét.

**— A PÁZMANY TÁRSASÁG FELOLVASÓ ÜLÉSE.** Kolozsvárról jelentik: E hét csütörtökén, 16.án este 6 órakor felolvasó ülést tart az Erdélyi Római Katolikus Népszövetség Pázmány Társasága a kolozsvári Katolikus Kör nagyszalonnájában. A felolvasó ülés meghívóját dr. Gyárfás Elemér alelnök módjára. Ezután gr. Bethlen György németia meg székfoglaló előadását. A nő befolyása a közénkor társadalmára címen. Ujlaki János szintén székfoglalóját tartja meg s verseiből olvas fel. Zárószavak fejezik be a tartalmas felolvasó délutánt.

**— MAX AUSSEHNITT TOVÁBBRA IS VIZSGÁLATI FOGASÁGBAN MARAD.** Bucuresztől jelentik: Az itthoni vártatásca kértén hozott döntést Max Auschnitt felbuzósítása ügyében amelyet a törvényes úton a bíróság ítélték meg. Auschnitt felbuzósítását és így a dicsőítő vezérigazgató továbbra is vizsgálattal foglalkozzon marad.

**— Dr. Than Ernő helybogyász hazatért.** Rendeléseit tühöl megkezdte.

### OZELNAI ESZTER

született 1901. évi október 14-én Aradon. Tanulmányait a helyi tanítónőképzőben végezte. 1925-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1927-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1928-ban a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1929-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1930-ban a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1931-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1932-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1933-ban a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1934-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1935-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1936-ban a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1937-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1938-ban a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított. 1939-ben a Magyar Királyi Tanítóképző Intézetben tanított.

**— Új törvényszéki végrehajtó Aradon.** Mihály A. Teodorescu aradi törvényszéki végrehajtó helyére, akit elhelyeztek a miniszteriium Achile Ioan Graciunt nevezte ki hasonló minőségben.

**Dr. I. Angéle, szem-, fül-, orr- és gégeorvos** ismét rendel. Arad. Bul. Carol I. 67.

**— Ellopott 25.000 leies.** Szmutny Pál aradi kereskedő bejelentette a rendőrségen, hogy meglopták. A panaszos feljelentésében elmondta, hogy valaki 25 ezer leit lopott el a Porumbatu-ucca 12. szám alatti lakásából. A rendőrségi nyomozás során a gyanú a feljelentő cselekvényára terelődött és azt az illetőt végül kihallgatásuk folytatották.

### Ho nap húzás!

Ma még vedel egy szerencsés  
GOLDSCHMIDT sors egyet!

**— ALLAMELLENES „CSEH-SZLOVÁK“-AKCIÓT LÉPLEZTEK LE NYITRÁN.** Pozsony: A nyitrai rendőrség titkos „cseh-szlovák“ szervezkedést leplezett le, amelynek élén egy Pirkli István nevű egyén állott. Pirkli kihallgatása után letartóztatták. A vizsgálat részleteit nem közölték a nyilvánossággal. A nyomozás még tovább tart és a lelekek szerint több letartóztatás várható.

**— Orvosi hír.** Dr. Waldmáth, fül-, orr- és gégeorvos ismét rendel. Str. Alexandri 7.

**— Megerősített kinevezések Aradon.** A munkáltató miniszter határozata értelmében megerősítették Flocu Alexe tanárnak az aradi képességkutató intézet élére való kinevezését. Ugyancsak megerősítették dr. Tablo Ioan kinevezését is, aki mint a képességkutató intézet orvosa működik.

### Új temetkezési vállalat! Lacsán János

ARAD A LEGOLCSÓBBAK BUL. REG. FERDINAND 42.  
SAJÁT KÉSZÍTMÉNYEK! TELEFON: 2307.

**— NAGY SIKERT ÁRATOTT A BUDAPESTI OPERÁBAN A „JULIA SZÉP LEÁNY“.** Budapestből jelentik: Az Operaházban penteken este mutatják be kitűnő szereposztásban Ottó Ferenccsal dalművét, amelyet a szerző Nyiró Józsefnek a „Julia szép leány“ című szövegkönyvére írt. A főszerepeket Rigó Magda és Halmos János alakították. A zenekart Kenessey István vezényelte. Nagy tetszést arattak Fülöp Zoltán silusos, szép diszlejtjei és Márk Tivadár jelmezei. A kitűnő előadást Oláh Gusztáv rendezte. A darab óriási sikert aratott és a közönség tapsorkánija többször a függöny elé szólította a szerzőket. Különösen a befejező rész tetszett a közönségnek. A magyar főváros sajtója a nagyszerű előadásról hosszú méltatásokban számol be.



**Megérkeztek a világhírű COLUMBIA BLAUPUNKT HELIUM rádiók kedvező részletfizetésre is kaphatók!**

**Kalmár József**  
Arad, Str. BRATIANU 1. sz.  
TELEFON: 11-10.

# SPORT KÖZLÖNY

**Az AMTE kiesett a további kupaküzdelemből, de a Ripensia, UDR és Juventus sem járt jobban A Carpati nem birt a bucaresti-i Olimpiával**

Vasárnap játszották le országos szinten a Román Kupa negyedik fordulóját, amelynek során az aradi munkáscsapat Brailában vendégszerepelt és érdemtelen vereséget szenvedett az FC Braila együttesétől. Az AMTE újenformán kiesett a további kupaküzdelemből, de ugyanerre a sorsra jutott másik 3 A) ligás csapat: a Ripensia, UDR és a Juventus is. A nagybányai Carpati Bucarestben játszott az Olimpia ellen s meghosszabbítás után is csak döntetlent tudott elérni. Az eredmények alapján a következő csapatok jutottak be a legjobb 16 közé: Rapid (amely szerdán győzött a Socec ellen 5:2 arányban.) CAMT, Unirea Tricolor, Venus, Sportul Studentesc, Victoria, Dragos Voda, FC Braila, FC Ploesti, AS Constanta, Sodronvipar, Olimpia (Szatmár), Metrom, RMTE, Carmen, valamint a Carpati-Olimpia (Bucuresti) mérkőzés megisméltendő játékának győztese.

A kupamérkőzésről alábbiakban számolunk be:

**FC Braila—AMTE 2:1 (0:1).**

Braila. Az AMTE 3 tartalékkal kialló csapatának szereplését nem kísérte tulságos derűlátás, de a csapat így is kielégítően játszott és csak akkor esett vissza, amikor a játékvezető által dik-tált indokolatlanul 11-esből a honi csapat egyenlített. A piros-feketék így álltak fel:

Gerold — Slivat. Kovács — Szurgyi. Szaniszló. Fried — Pataki. Léb. Pintér. Reinhardt. Adelman.

Az AMTE erősen támad, de legtöbbször Jean Petrescu szipjele állítja meg a rohamokat. Mégis sikerült egyizben Pataki révén a vezetőgólt megszerezni. Szünet után a bíró még jobban nyomta az aradi együttest és egy kavarodás után teljesen indokolatlanul 11-est ítélt, amelyből Weisz révén egyenlítettek a brailaiak. Az AMTE ezután visszaesett és Cavadia gólia a honiak győzelmét jelentette. Az AMTE-ban a védelem. Szurgyi és Léb játszott jól, a brailai csapatban a két hátvéd, Denghel, Oprea és Weisz tüntek ki. Jean Petrescu ítélezéseivel állandóan az AMTE-t sújtotta.

**CAMT—Metalcsport 2:1 (2:0).** Nándorhegy. A CAMT lélek nélkül játszott és csak nehezen győzött. Binca és Zsizsik, illetve Szinder II, a góllövők. Bíró Hóhn.

**Dragos Voda—Ripensia, 4:3 (3:2).** Cernauti. A Ripensia fiataljai mérsékelten játszottak Popescu (2), Gorski és Katscherevszky, illetve Tanzer (2) és Oprean szerezték a gólokat.

**RMTE—UDR 5:2 (3:2, 2:2).** Resica. A végküzdelemben a munkások kerekedtek felül. Plavistea (2), Krubl, Ionescu (öngól), Csibai (öngól), illetve Spielmann (2) szerezték a gólokat. Bíró Szilágyi.

**Venus—Sparta 6:2 (4:1).** Megyes. Szép játék után a Venus könnyen győzött, bár a honi csapat is erősen küzdött. A Venus góljain Bodola (2), Ploesteanu (2), Iordache és Ene osztozkodtak. Bíró Píkv Kroner.

**Carpati—Olimpia 4:4 (3:2, 2:2 1:1).** Bucaresti. Bermoser csapata majdnem legyőzte Pernekiét. Gallis és Lukács (3), illetve Cires (3) és Bermoser lötték a gólokat. Bíró Ceauceanu.

**Unirea Tricolor—Viforul Dacia 4:0 (3:0).** Bucaresti. Az A) ligás csapat megérdemelten nyert. A gólokat Lulu Mihailescu (2), Paraschiva és Kovács lötték. Bíró Secosan.

**FC Ploesti—Juventus 1:0 (0:0).** Ploesti. Változatos küzdelem után a honi csapat győzött. A mérkőzés egyetlen gólt Boksa szerezte.

**Victoria—Cauirom 9:2 (4:1).** Cernauti. A ko-

## Másfélezer néző előtt (!) az Olimpia nyerte a kerületi bajnokság rangadóját

Az atléták vereséget szenvedtek az Astrától

A kerületi elsőosztályu bajnokság vasárnap fordulóján került lebonyolításra a bajnoki rangadó, amelyen az Olimpia megérdemelten győzte le az elbizakodottan játszó Crisana CFR-t. Ezen a mérkőzésen mintegy 1500 néző volt jelen, ami — alighanem — országos csúcsteljesítmény kerületi bajnoki mérkőzésen. A többi meccseken az Astra legyőzte az AAC-ot, a Tricolor az ATE-től, az Unirea pedig a Transilvániától szerezte meg a pontokat. A Banatul játék nélkül jutott két pont-hoz a Gaiana ellen kisorsolt mérkőzése következtében. A táblázat így alakult:

1. Olimpia	8	8	—	—	38	3	16
2. Crisana	9	8	—	1	29	8	16
3. AAC	10	7	1	2	23	14	15
4. Unirea	9	6	1	2	18	12	13
5. Astra	9	6	1	2	20	9	13
6. ATE	11	4	1	6	21	22	9
7. Titanus	8	3	2	3	9	8	8
8. Tricolor	9	4	—	5	13	26	8
9. Transilvania	10	3	—	7	16	16	6
10. Egyetértés	10	3	—	7	14	28	6
11. Banatul	10	2	—	8	9	32	4
12. Gaiana (törölve)	11	—	—	11	4	36	—

Beszámolók a következő:

**OLIMPIA—CRISANA CFR 3:1 (0:0).**

Hatalmas, izgalmas küzdelmet hozott a két csapat összecsapása és az Olimpia a végküzdelemben megérdemelten nyerte a mérkőzést. Így álltak fel a csapatok:

Olimpia: Grand — Boțeu, Egedi — Bugar I., Simceac, Tolan — Bugar II., Ökrös, Mihók, Oloeru, Berar I, Crisana CFR: Sabau — Luca, Pințea I. — Raicu, Patean, Pințea II — Gligorescu, Truta, Barbu II., Simon, Barbu I.

Nagy iramban indul a játék és a Crisana valamivel többet támad, de az Olimpia védelem kifogástalan. Szünet után a 4. p. Luca szabadrugását Simon befejezte (0:1). A 20. p. Bugar II. beadását Sabau kiejtette és Ökrös bepöckölte az egyenlítő gólt (1:1). Ezután az Olimpia szárnyakat kapott és Mihók révén két gólt szerzett. A győztes csapat védelme kifünő, a fedezetsorban Simceac, elől pe-

lozsvári A) ligás együttes fölényesen nyert. Góllövők: Cociuban II, (5), Moldovan, Marian, Coman és Felecan I., illetve Ledermann (2).

**Olimpia—Gloria CFR 3:1 (3:0).** Szatmár. Nagy harc után győzött a honi csapat Pfeiffer, Pop és Chendrea gójaival, míg a galati-i csapatét Demény lötte.

**Sportul Studentesc—FC Craiova, 1:0 (1:0).** Craiova. A bucaresti-i diákcsoport csak nehezen győzött. Remus lötte a mérkőzés egyetlen góliát.

**Sodronvipar—Macabi (Bucuresti) 2:0 (1:0).** Aranyosgyéres. A honi együttes jó játékkal győzte le a bucaresti-i B) ligás csapatot.

**Metrom—SC Lonea 2:1 (1:1).** Brassó. Megérdemelt győzelem. Nagy és Stefan, illetve Vacariu a góllövők.

**AS Constanta—Macabi (Chisinau) 4:1 (1:1).** Chisinau. A constanta-i csapat jó játékkal, biztosan győzött.

**Carmen—Gloria 5:2 (4:1).** Bucaresti. A két bucaresti-i csapat közül a Carmen került ki a mérkőzésből győztesként.

dig Mihók volt jó. A Crisana védelme bizonytalan, a fedezetsorban Raicu, elől pedig Truta játszott jól. Bíró: Oprita.

**ASTRA—AAC 3:1 (1:0).**

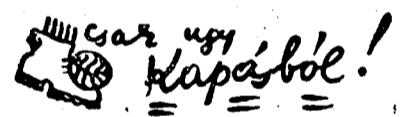
Botrányos durva mérkőzésen az Astra megérdemelten nyert. Popovici és Jovin (2), illetve Popa szerezték a mérkőzés góljait. Polareczky játékvezető Javelcuta és Rațiu (Astra), valamint Kuluncsics (AAC) játékosokat kiállította.

**TRICOLOR—ATE 2:1 (1:0).**

Kemény küzdelem után nyert a Tricolor, noha a tornászok szünet után többet támadtak. Janka II. (2), illetve Szerb szerezték a mérkőzés góljait. Bíró: Karlich.

**UNIREA—TRANSILVANIA 2:1 (0:1).**

Érdekes küzdelemben nyert az Unirea, Filimon góljával a Transilvania vezet, de Popovici egyenlített, majd Sirkó III. a győztes gólt szerezte. Bíró: Schneider.



A belgrádi magyar—jugoszláv mérkőzésen kívül még két válogatott mérkőzést játszottak Európában és pedig Zürichben Svájc nagy meglepetésre 3:1 (1:1) arányban legyőzte az olasz válogatottat. Boroszlóban pedig a cseh—morva protektorátus 4:4 (4:2) arányú döntetlent ért el a német válogatottal szemben.

Budapesten vasárnap játszották le a Komjácz vízipóló-kupa döntőt, amelyek során az UTE a MAC ellen 4:3 (2:2), az MTK a MUE ellen 1:0 (1:0) arányban győzött. A sorrend tehát: 1. UTE, 2. MAC, 3. MTK, 4. MUE.

Az ifjúsági bajnokságban a következő eredményeket érték el a csapatok: Gloria—ATE 5:0, AAC—Titanus 4:1, Hakoah—Transilvania 0:0, Crisana—Unirea 3:1.

Budapesten 10 kilométeren csúcs-kísérlet volt, amelynek során az előny nélkül induló Németh 30 p. 51.7 mp.-es idővel kilencediknek futott célba és csak alig maradt el a csúcstól. A 3000 méteres ifjúsági síkfutásban Kenyeres 10 p. 44.8 mp.-es eredményt ért el.

O A Hakoah a másodosztály őszi bajnoka. Vasárnap fejeződött be a másodosztályu bajnokság őszi fordulója és az utolsó mérkőzésen a Hakoah 3:1 (3:1) arányban győzött a Fortuna ellen. A gólokat Kapus, Gulyás és Péter (öngól), illetve Pálfi (11-esből) szerezték. Bíró Kalmár. A másodosztályu bajnokság őszi fordulójának elsője a Hakoah 6 pontj.

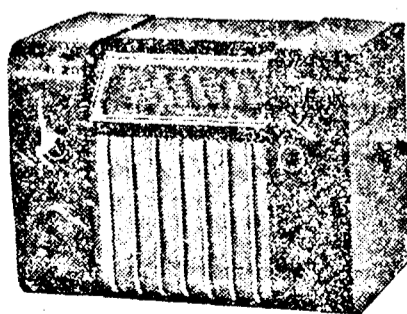
**Megérkeztek a legújabb csodás hangu rádiók!**

**GRAETZ, SCHAUB, MINERVA, EUMIG, KAPSCH, RADIONE, ZENIT, IMPERIAL.**

**2500 leittől kezdve!**

Kedvező részletfizetéses feltételek!

**Hammer Zsigmond és Fia** Arad, Bulev. Reg. Ferdinand 27. Telefon: 18-47.





**Délkelet-európai Kupát rendeznek 1940-ben**

— Így határoztak a belgrádi konferencián

Belgrádból jelentik: A magyar—jugoszláv mérkőzés napján a jugoszláv fővárosban a jugoszláv, magyar és román labdarúgószövetségek megbízottjai értekezletet tartottak, amelyen számos fontos ügyet tárgyaltak le. Elvben megegyeztek a tanácskozások résztvevői abban, hogy a jövő évben megrendezik a délkelet-európai országok futballtornáját, amelyen a tárgyaláson résztvevő országokon kívül minden bizonnyal Olaszország is részt fog venni és a mérkőzések kétfordulósak lesznek. Amennyiben Olaszország nem volna hajlandó résztvenni a küzdelemben, úgy a negyedik helyet Svájcnak ajánlják fel.

A tervek szerint a Középeurópai Kupát sem szüntetik meg és úgy vélik a KK-t 1940-ben megrendezni, hogy Románia a küzdelemben két csapattal vegyen részt.

Az elvi megállapodásokat azon az értekezleten fogják véglegesíteni, amelyet néhány hét múlva Budapesten tartanak meg.

**Értékes győzelmet aratott a magyar válogatott Belgrádban**

**Magyarország—Jugoszlávia 2:0 (1:0)**

Belgrád. Nagy érdeklődés mellett került sorra a két ország válogatott csapatainak mérkőzése és a magyar együttes szép játék után megérdemelten győzött. A két csapat összetétele ez volt:

**Magyarország:** Boldizsár — Polgár, Bíró — Király, Sárosi III., Balogh — Kincses, Vincze, Kiszely, Sárosi dr. Tóth III. **Jugoszlávia:** Lovrics — Beleslin, Dubac — Manola, Dragisevics, Lechner — Glisovics, Vujadinovics, Bozsevics, Matosics II., Perlics.

Az első félidőben a magyar együttes jóval többet támad ellenfelénél, de csak egyetlen gólt tud elérni Sárosi dr. révén, aki Kiszely átadását küldte lécre és onnan a hálóba pattant a labda (1:0). A második félidőben a játék változatosabb és a 27. p. Tóth beadását Kincses lövi, a labda a kapustól kipattan és a kavardásban Tóth III. lábáról kerül a jugoszlávok hálójába (2:0).

A győztes csapatban a védelem kitűnően játszott, de jó volt Sárosi III., valamint a balszárny is. A jugoszlávoknál a közvetlen védelem, Lechner és Glisovics voltak jók. Bíró: Wütrich (Svájc).

**TEKESPORT**

**Favoritgyőzelmekkel indult meg a teke-csapatbajnokság**

Ragyogó formában nyerték mérkőzéseiket az AAC és az Infratirea

Vasárnap rajtolt a körzeti csapatbajnokság, most már hetes mezőnye és mindjárt az első mérkőzések, élcsapatainak hatalmas formajavulásáról tettek tanúságot. Az atléták különösen pompás formában, négy egyenletes menetet játszva, csúcsteljesítményt jelentő famennyiséggel győztek, de nem sokkal maradt el a teljesítménytől az Infratirea együttese sem, mely szintén eddigi legjobb eredményével győzött. A Prieteni is igen biztató formát mutatott és erősebb ellenfél ellenük is nagyobb teljesítményekre képesek.

A B. csoport csonka fordulót játszott e héten, s míg az AAC tartalékosai kiválóan, a Tricolor pedig jól szerepeltek, addig az Infratirea csak tíz tagú csapattal startolt és a Metalurgistulal együtt gyengén szerepelt.

A vasárnap lebonyolított első forduló eredményei a következők:

**AAC—METALURGISTUL 258:159.** A már is ragyogó formában levő atléták, négy pompásan egyenletes menetet abszolválva, csúcsteljesítménnyel győztek, a pályamunkálathoz miatt edzésében akadályozott Metalurgistul ellen, melynek csak egyetlen menete volt kielégítő. Az atléták minden embere kihagyás nélkül játszotta végig a mérkőzést és a játékban természetesen jelenlévő akadályokat a legnagyobb biztonságossággal győzve le, 72+62+63+61-es menetekkel érte el csúcseredményét. A vasasok tréninghiányuk következtében kihagyásokkal játszottak, menetekük 45+26+53+35 voltak. A két együttes a következő összeállításban szerepelt: AAC: Böszörményi, Schmeitzer, Macian, Szalma, Wingeron, Lengyel, Varga S., Lészay, Szabó Z., Török, Mezei I., Pálffy. METALURGIST: Winkler, Matolcsi, Szendrey II., Bozonyi, Gre-

gorik, Szendrey III., Ponta, Tyahor, Szilágyi, Grosz, Pop II., Szendrey I.

**INFRATIREA—TRICOLOR 243:175.** A formája teljében levő Infratirea, bár egy menete gyengén sikerült, három pompás menetben nagy klassziszról tett tanúságot és igazolta a róla elterjedt edzés-eredmények valódiságát. Még vannak gyenge pontok a csapatban, melyeknek javítása után még jobb eredmények elérésére képesnek tartjuk a kiváló együttest. A Tricolor gyenge napot fogott ki és amikor sikerrelenségén kedvét vesztette, komolytalanul játszotta utolsó menetét, pedig elérhette volna a kétszázast hátrát. Sokkal jobb eredményt várunk tőlük legközelebb. Az Infratirea menetei 44+60+79+60, míg a Tricoloré 45+53+41+36 voltak. **Csapatösszeállítások: INFRATIREA:** Pascu Gh. Kiss II., Hanga, Kiss I., Gajda, András, Filipás, Merk, Mozák, Kertész, Nagy II., Fritsz. **TRICOLOR:** Pajtek, Ferenczi, Román, Rózsa, Bárány, Czéh, Wolf, Balla, Allár, Tusz I., Szirbusz, Varga.

**PRIETENI—FORTUNA 211:155.** Az újonc csapat nem készítette a Prieteni erősebb játéka és így a Barátok könnyedén játszva, jó eredménnyel, biztosan nyerték a mérkőzést. A Prieteni néhány játékosa még nem érte el igazi formáját, így a csapat további javulása méltán várható, mellyel már legközelebb az atlétákhoz közeljáró eredményt érhetnek el. A Fortuna látható lámpalázzal abszolválta első bajnoki mérkőzést, melyet ha leküzd, sokkal jobb eredményeket fog elérni. Az egyes menetek eredményei a következők voltak: Prieteni 53+45+62+51. Fortuna: 26+37+40+52. **Csapatok: Prieteni:** Curila, Tóth, Wittmer, Rosenzweig, Dreucan, Lipniczky, Böhm, Kiss, Bolváry, Butyka, Orbán, Albertszky. **Fortuna:** Mancuț I., Molnár, Tamás, Botka, Gligorescu, Meggyesi, Kacsó. **Minischshoffer, Mancuț II., Berár, Franck, Nuvér.**

**AAC B.—METALURGIST B. 219:133.** Az Atléták komoly játékerőt képviselő tartalékcsoportja,

kitűnő játékkal lehangolta a tréningje elején tartó vasas rezervát s 58+61+49+51-es menettel dicséretére válhatnának bármelyik A. csoportbeli csapatainak, melynek ellenében a vasasok 35+27+37+34-es részeredményeket értek el. **Csapatok AAC:** Halic I., Rácz, Blaskovics, Pauschek, Varga II., Gráf, Laubender, Kirschner, Renye, Schneider, Buschsbaum, Brunhuber. **Metalurgist:** Vekus, Farsang, Bogdán, Opran, Szőke, Patkova, Molnár, Kozák, Fekete, Lengyel, Szabó, Ardelean.

**TRICOLOR B.—INFRATIREA B. 189:114.** A pompásan kezdő Tricolor két első menetét jól játszva ellanyhul és így kétszázon aluli eredménnyel könnyedén győz, a csak tíz emberrel kiállított Infratirea ellen. Menetei a következők voltak: 53+62+35+39, míg az Infratirea tartalékjai 35+17+32+30-at értek el. **Csapatok: Tricolor:** Tóth, Polareiczky, Zeich, Szentnándály, Tusz II., Pascu P., Mézes, Spiegl, Botos, Wessely, Kleindl II., Bodea. **Infratirea:** Böhm II., Révész, Schneider, Krebsz, Schauer, Cuedan, Illés, Nagy I., Böhm III., Torsan.

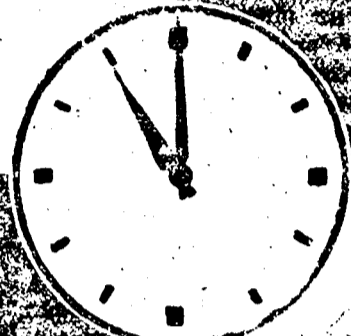
**A csapatbajnokság állása**

Az első forduló után a bajnokság állása a következő:

A) CSOPORT						
AAC	1	1	—	258	159	2
Infratirea	1	1	—	243	175	2
Prieteni	1	1	—	211	155	2
Transilvania	—	—	—	—	—	—
Tricolor	1	—	—	175	243	—
Metalurgist	1	—	—	159	258	—
Fortuna	1	—	—	155	211	—
B) CSOPORT						
AAC	1	1	—	219	133	2
Tricolor	1	1	—	189	114	2
Prieteni	—	—	—	—	—	—
Transilvania	—	—	—	—	—	—
Fortuna	—	—	—	—	—	—
Metalurgist	1	—	—	133	219	—
Infratirea	1	—	—	114	189	—

**HOLNAP  
AZ ÁLLAMI SORSJÁTÉK  
VÖRÖS  
SOROZATÁNAK  
HUZÁSA**

**4 NAP  
AZ ÁLLAMI SORSJÁTÉK  
ZÖLD  
SOROZATÁNAK  
HUZÁSA**



MA ESTE A SORSJÉGY ARUDAK 11 óráig VANNAK NYITVA

ÁLLAMI SORSJÁTÉK



# Megérkeztek

a legújabb típusú „MEDIATOR” és egyéb gyártmányú rádiókészülékek, melyek kedvező fizetési feltételek mellett és Consum-könyvre kaphatók

Koch Dániel-nél Arad, Str. Eminescu 2.

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Ünnepélyes keretek között osztották ki az aradmegyei buzaverseny díjait

Hatvannyolcezer lejt osztották ki a nyertesek között

Az aradmegyei prefektúra nagytermében ünnepélyes keretek között folyt le a buzaverseny díjainak kiosztása. Az ünnepség alkalmából a termet feldíszítették és kiállításra kerültek a díjnyertes gazdák termékei.

Megjelent az ünnepségen Stinghe Dimitrie vezérkari ezredes-prefektus és ott voltak többek között Birtolon Aurel szenátor, az aradi mezőgazdasági kamara elnöke, Mateescu Stefan vezérigazgató, az aradi kereskedelmi és iparkamara elnöke, Adam Nicolae képviselő, a Nemzeti Ujjászületés Frontja mezőgazdasági osztályának aradmegyei titkára, Ispravnic Sever dr. szenátor, Márza Simion szenátor, Dán Oszkár igazgató az Erdélyi Mezőgazdasági R. T. képviselőjében, Pop Emil, az aradi mezőgazdasági kamara igazgatója, Crisan Dimitrie, a mezőgazdasági kamara titkára, Nema Alexandru mérnök, az aradmegyei mezőgazdasági szolgálat főnöke és még számosan mások.

Az ünnepségen az ott megjelent strajerek elénekelték a királyhimnuszot majd pedig Pop Emil, a mezőgazdasági kamara igazgatója a buzaverseny jelentőségét ismertette és utalt annak nevelő hatására. Hasonló értelemben szólalt fel Adam Nicolae, a Nemzeti Ujjászületés Frontja mezőgazdasági osztályának titkára, majd pedig a díjat nyert gazdálkodók nevében Gudiu Alexandru csermői gazdálkodó, a szőlősgazák szerveztetését Ispravnic dr., az aradmegyei szőlészeti szindikátus elnöke tolmácsolta, míg utána Birtolon Aurel szenátor, a mezőgazdasági kamara elnöke szólt fel és a mezőgazdaság fejlesztésének nagy jelentőségét és fontosságát hangsúlyozta. Ismertette a kormány által ebben az irányban már fogantatott intézkedéseket és hangsúlyozta, hogy a mezőgazdaság színvonalának emelése érdekében a kormány és a gazdátársadalom további összmunkája szükséges. N. Craciun, a kolozsvári mezőgazdasági kutatóintézet szerencsekiváncsánait tolmácsolta, A Straia Tárji intézmény nevében Dabiciu Ioachim méltatta a buzaverseny célját és fejezte ki jókívánságait, majd pedig Stinghe Dimitrie ezredes, prefektus emelkedett szólásra és lelkes hangon beszédében a földműves társadalom fontos szerepét hangsúlyozta.

— A buzaversenyek, — mondotta — valóban hasznosak úgy a gazdálkodók, mint a mezőgazdasági termelésünk szempontjából. A jövőben azonban ezeket a versenyeket majd úgy kell megrendezniünk, hogy a díjak kiosztása a falvakban történjen és a falvak lakossága közvetlenül láthassa, ki az a gazdálkodó, aki erőtlen munkát végzett és ennek a munkának meg is kapta jutalmát. A díjak ilyen módon való kiosztása jó példaként szolgál majd a fiatal gazdálkodóknak és a gyermekeknek.

A prefektus ezután kiosztotta a buzaverseny díjait. Díjakat a következő gazdálkodók kaptak:

**Nagybírtokosok:** Kononi Kálmán dr. (Odvos), Toma Ungureanu (Granicari), özv. Tiriac Lazare (Nagyvjak), Ispravnic Octavian (Vilagos), Jean Moleriu (Nagyvjak).

**Közénbírtokosok:** Simion Falcusan (Nagyszintve), Stefan Stroia (Nagyvjak), Petru Momac (Felsősimánd), Ioan Cristea (Székudvar), Ioan Rusu (Caporal Alex).

**Kisbírtokosok:** Ioan Chertesan (Borosjenő), Alexandru Gudiu (Csermő), Ispas Meches (Ternova), Vékás Lajos (Vadász), Constantin Berlo (Mokra), Teodor Rancu (Ujbodrog), Nicolae Simion (Ujbodrog), Toma Sirca (Magerau), Todor József (Zimándifalu), Pavel Lupel (Pescari), Mihail Teaha (Pescari), Ioan Moti (Kürtös).

Összesen 68 ezer lei készpénzjutalom kerül kiosztásra.

Egyébként a díjnyertes földművesek közül a következők a mezőgazdasági kamara költségén a jövő vasárnap Bucurestibe utaznak és részt vesznek az országos buzaverseny ünnepségén: Ioan Chertisan, (Borosjenő), Alexandru Gudiu (Csermő), Ispas Meches (Ternova), Const. Berlo (Mokra), Ioan Moti (Kürtös).

Az egybegyűltek egyébként táviratot intéztek Cornateanu Nicolae földművelésügyi miniszterhez, akit biztosítottak arról, hogy Arad megye gazdátársadalmában mindenben követi a földművelés fejlesztése érdekében kifejtett munkájában.

### A cukorrépatermelők a jövőben bárkinek eladhatják répaszelet-járandóságukat

Intézőbizottsági ülést tartott Purgly László elnökletével az Arad-Bánáti Cukorrépatermelők Szindikátusa

Purgly László elnökletével legutóbb tartotta meg intézőbizottsági ülését az Arad-Bánáti Cukorrépatermelők Szindikátusa.

Az ülésen Alföldy Pál igazgató terjesztette elő az elnökség jelentését, amely kegyelettel emlékezett meg Kintzig János, a szindikátus régi, érdemes vezetőségi tagjának elhunytáról.

A jelentés a továbbiakban ismertette a szindikátus működését, majd pedig beszámolt arról, hogy az aradi cukorgyár körzetében 5922 katasztrális holdon termelnek répát, amelyről a várható termés 7500 vagon tesz ki. A termelők ebből a mennyiségből a gyárnak már több mint négyezer vagon átadták.

— A régi tízpengős bankjegyek bevonása. Budapestről jelentik: A Magyar Nemzeti Bank a folyó évi május 6-án kelt hirdetéssel bevonja 1929. évi február hó 1-4 kelettel ellátott 10 pengős címletű bankjegyek bevonására kitűzött időtartamot a kormány hozzájárulásával 1940. évi május hó 31-ig meghosszabbítja.

— A VEGYESKERESKEDÉSEK ÉS ÉLELMISZERÜZLETEK REGGELI NYITÁSIDÉJÉNEK MEGVÁLTOZTATÁSA. Az aradi kereskedelmi és iparkamara hivatalosan közli, hogy a munkaügyi miniszterium megváltoztatta a vegyeskereskedések és élelmiszerüzletek reggeli nyitási idejét. A jövőben ezek az üzletek reggel 7 órakor nyithatnak, míg a város külső részein levők reggel fél hét órakor.

— Március 30-tól április 7-ig tartják meg a jövő évi budapesti országos mezőgazdasági kiállítást Budapestről jelentik: Az ez év tavaszán a rendkívüli körülmények ellenére igen nagy sikert elért mezőgazdasági kiállítást és tenyészállatvásárt az Országos Magyar Gazdasági Egyesület a jövő év tavaszán ismét megrendezi. A rendezőbizottság most tartott gyűlésén foglalkozott a kiállítás előkészületeivel. A bizottság dr. Konkoly-Thege Sándor OMGE-főtákar előterjesztései alapján úgy határozott, hogy a jövő évi kiállítást a szokásos korai időszakban, azaz a husvét rendkívüli korai időpontja miatt március 30—április 7. napján tartja meg. A kiállítás gerince ez alkalommal is a vásárral kapcsolatos tenyészállatkiállítás lesz. A jelentkezés határidejét a tenyészállatok csoportjában január 6-án, a többi csoportoknál február 15-én állapították meg.

Elhatározta az intézőbizottsági ülés, hogy a termelők figyelmét felhívja arra a legújabb intézkedésre, amelynek értelmében a termelő bárkinek szabadon eladhatja répaszelet-járandóságát. Az eddigi rendszer az volt, hogy ezt a járandóságot csak más cukorrépa termelőnek lehetett eladni.

Purgly László elnök indítványára elhatározta az intézőbizottság, hogy a szindikátus emlékiratban hívja fel a kormánykörök figyelmét a belföldi répamag termelés nagy jelentőségére és ennek fokozása érdekében megfelelő intézkedéseket kér.

### December 31-ike után bezárlják azon iparosok műhelyeit, akik nem rendelkeznek mesterkönyvvel

A munkaügyi minisztérium felhívása az iparosokhoz

Az aradi munkakamarához és a munkafelügyelőséghez miniszteri rendelkezés érkezett, amely újból felhívja az iparosokat a mesterkönyvek kiváltásának szükségességére. A rendelkezés utal arra, hogy az 1936. április 30-iki ipartörvény értelmében az iparosoknak mesterkönyvvel és iparendéllyel kell rendelkezni. A mesterkönyvet okmányok, vagy pedig vizsga alapján adják ki. Tanulmányaik, illetve diplomájuk alapján mesterkönyvet a következők kapnak:

1. A mérnökök, valamint építészek, ha ezt kérik. 2. A másodfoku szakiskolák végzett növendékei. Ezeket a szakiskolákat a minisztérium egy külön táblázatban sorolja fel.

Vizsga alapján mesterkönyvet azok a munkások kapnak, akik munkakönyvük kézhezvétele után mesterségüket legalább három évig folytatják.

A törvényes rendelkezések értelmében tehát be kellett volna zárni mindazon iparosok műhelyeit, akik mesterkönyvvel nem rendelkeztek és nem feleltek meg a fenti feltételeknek. Ezek nagy részben azok az iparosok, akik annak idején nem kötötték inasszerződést, szabályszerű munkakönyvet nem kaptak, stb. A minisztérium megállapította, hogy egyes vidékeken rendkívül sok azoknak az iparosoknak száma, akik nem felelnek meg a fenti feltételeknek, viszont ezek már évek óta ülték iparukat. Ezért módot akart adni ezeknek is a mesterkönyv megszerzésére és 1938. június 16-án módosította az ipartörvényt. Ennek a módosításnak megfelelően 1939. december 31-ig mestervizsgára engedhetik azokat az iparosokat is, akik sem mesterkönyvvel, sem pedig munkakönyvvel nem rendelkeznek.

Az említettek mestervizsgát azonban csak a következő feltételekkel tehetnek: 1. Igazolniuk kell, hogy jelenleg is önálló iparosok és 2. igazolniuk kell, hogy 1936. április 30-án, amikor az ipartörvény életbelépett, már legalább öt éve működő műhellyel rendelkeztek.

A fentiek igazolását szolgáló iratokat a kereskedelmi és iparkamarától, a pénzügyigazgatóságtól, valamint a társadalombiztosító pénztártól kell kérni. Az érdekeltek mestervizsga iránti kérvényeiket a munkafelügyelőséghez kell beadni a fenti igazolványokkal együtt. Az iparendélyeket a munkakamara a mesterkönyvek kiadása után osztja ki.

A minisztérium újból felhívja a fenti kategóriába tartozó iparosok figyelmét, hogy haladéktalanul forduljanak kérvényeikkel személyesen, vagy posta útján a munkafelügyelőséghez oly értelemben, hogy vizsgára jelentkezessenek, mert 1939. december 31-én bezárlják mindazon iparosok műhelyeit, akik mesterkönyvvel nem rendelkeznek.

— A postatakarék sorshuzása. Október 31-én, ünnepségek közepette folyt le a postai csekkönyvtár sors huzása a betétesek között, az alapszabályok 103-ik pontja szerint. Összesen egy millió lei került kiosztásra. A nagyobb díjaknál az Okiráltságának kedvezett a szerencse, míg a 750 darab ezer lejes nyeremény megosztottak az ország egész területén. Aradmegyéből a következő számok nyertek: 59-5-342, 59-5-471, 59-5-1897, 59-7-227, 59-12-126, 59-16-21 és 59-51-37-30. Temes-Toronától megváltott pedig az alábbiak: 65-19-29, 65-42-58, 65-47-58, 65-80-1670, 65-80-1954, 65-80-1965, 65-80-2500, 65-109-53, 65-127-413 és 65-138-29. A nyertesek betétkönyveikkel jelentkezhetnek a helybeli postahivataloknál, ahol betétkönyveikbe a nyert összeget beírják, a törvényes adóbevételek figyelembevételével.

# Hozzászólás a borkivitel kérdéséhez

## A világpiacon árai és a kiviteli prémium

A bortermelőknek Kreuznach fűrdőn megtartott kongresszusán, amelyen Kurt Mott, a romániai bornagykereskedők szövetségének elnöke is részt vett a román nemzetgazdasági minisztérium küljén megbízottjaként, a hivatali szakértők adatokkal alátámasztott beszédekben utaltak a bortermelés nagy közgazdasági jelentőségére. Érthető az az érdeklődés, amelyet illetékes helyen a bortermelés kérdéseiről tanúsítanak, ha figyelembe vesszük, hogy a szőlő termékei hány iparág anyagául szolgálnak, másrészt pedig egy közepes szüret esetén is évi bortermésünk 800 millió litert tesz ki, amelyből körülbelül 400 millió liter kerül kivitelre.

Kurt Mott, aki a romániai borok értékesítési és kiviteli lehetőségeinek egyik legjobb ismerője, már évek óta megindította azt a mozgalmat, amely boraink megjavítását célozza és ez a mozgalom részben sikerrel is járt. Mindenesetre örvendetes tényként említhetjük meg, hogy a kreuznachi kongresszus alkalmával még kétezer vagon romániai bor Németországba való kivitelét kötötték le. Bizonyosra vehető, hogy ez a kivitel jelentős emelkedést érhetne el, ha a borok észszerű standardizálását keresztülvinnék és ha biztosítást nyerne az, hogy ezt a standardizálást úgy viszik keresztül, hogy a borok alkalmazkodjanak az egyes országok közönségének ízléséhez és ezeknek az országoknak éghajlatához.

Még egy kérdés marad hátra, amely tisztázásra szorul. A román borpiac árai jelenleg magasabbak a világpiacon árainál. A kormány a borkivitel előmozdítása érdekében annak idején kiviteli prémiumot engedélyezett, amely az éveleji szállítások esetében rendkívül célszerűnek is bizonyult. Kurt Mott, a romániai bornagykereskedők szövetségének elnöke, szövé tette ennek a kiviteli prémiumnak a folyó szállításokra való engedélyezését is, mert a kivitel végrehajtása az exportprémium nélkül veszélyeztetve lenne. A kérdést a földművelésügyi minisztérium jelenleg újra tanulmányozza és valószínű, hogy Kurt Mott javaslata alapján a prémium fedezéséhez szükséges összegeket a belföldi borokra kivétel nélkül teremtik elő.

Ez a fogyasztási illeték a körülbelül 400 millió litert kitevő belföldi fogyasztásnál 40-100 millió leit hozna, amely elégséges lenne a körülbelül 65 millió leit kitevő kiviteli prémiumok fedezésére. Kívánatos lenne ennek az égető kérdésnek gyors elintézése, mert enélkül a borkivitel nemcsak, hogy veszélyeztetve lenne, de bizonyos esetekben annak lebonyolítása lehetetlennek bizonyulna.

## Importőrök figyelmébe!

A külkereskedelmi hivatal a következőket hozza az importőrök tudomására, akik 1939. október elseje előtt kiállított olyan behozatali engedélyekkel rendelkeznek, amelyek esetében az azok alapján behozott áruk ellenértékét szabadforgalmi devizákkal fizetik le. Ha ezeknek érvénye még nem járt le és az engedélyeket még nem használták fel, vagy pedig csak részben használták fel, azokra az alábbi intézkedések vonatkoznak:

1. A meghatalmazott pénzügyesek ezen engedélyek tulajdonosainak devizákat csak abban az esetben adhatnak, ha az engedélyek a külkereskedelmi hivatal újabb láttaozását viselik. Csak az újabb láttaozás után kaphatnak ezeknek az engedélyeknek tulajdonosai az 1939. szeptember 17-ike előtti kivitelből származó devizákat.

2. A fentemlített különleges láttaozás elnyerése végett ezen engedélyeket legkésőbb 1939. november 15-ig bezárólag be kell mutatni a külkereskedelmi fizetések titkárságánál. Azok az 1939. október elseje előtt kibocsátott behozatali engedélyek, amelyeket a fenti határidőig nem mutattak be láttaozás végett, érvényüket veszítik.

A külkereskedelmi hivatal egyben azt is közli, hogy az importőrök levezetékbe való beiratkozás határidejét november 18-ig bezárólag meghosszabbították. A vidéki importőrök kérvényeiket, melyben a levezetékbe való beiratkozás és beiratkozási sorszáruk közlését kérik, postán is elküldhetik a külkereskedelmi hivatal címére. (Bucuresti, Calea Victoriei No. 157.)

Kilencszázharmachárom új vállalatot jegyeztek be ebben az évben Bucurestiben. Bucuresti-i jelentés szerint az elmúlt hónapban az új vállalatok száma Bucurestiben rendkívül módon gyarapodott, úgy hogy ebben az évben Bucurestiben a bejegyzett új vállalatok száma kilencszázharmachármatot tesz ki.



## Ujabb magyar-szlovák gazdasági tárgyalások kezdődnek Budapesten

Budapest. Vasárnapi számunkban jelentettük, hogy Magyarország és Szlovákia között megállapodás jött létre 100 millió koronás árucserforgalmi keretre vonatkozóan. Ezzel a megállapodással természetesen nem rendeződtek a két ország közötti összes gazdasági kérdések és ezek rendezése további tárgyalásokat igényel. A pozsonyi Grenzbote jelentése szerint a jövő hét elején Budapesten újabb szlovák-magyar tárgyalások kezdődnek kereskedelmi szerződés, vámkartellegezmény megkötése, valamint a határforgalom rendezése érdekében, Szlovák részről szeretnék megkezdni azoknak a magyarjok követeléseinek a tárgyalását is, amelyek a múlt évben keletkeztek az új szlovák-magyar határ megállapításával. Hír szerint a szlovák kormány kinevezte azt a szlovák bizottságot, amely Magyarországgal a szlovák-magyar ügyek különválasztásával kapcsolatos tárgyalásokat fogja folytatni. Egyébként minden valószínűség mellett szól, hogy az újabb budapesti magyar-szlovák tárgyalásokat is dr. Polyák István meghatalmazott miniszter fogja vezetni.

HÉLIUMOT TALÁLTAK A ROMÁNIAI KÖLAIFORRÁSBA. Zürichből jelentik: A „Bund” című svájci lap Bucuresti-i tudósítója közli, hogy több romániai kőolajforrás termékének vegyvizsgálata alkalmával kiderült, hogy a források héliumot tartalmaznak. A svájci lap tudósítója szakértők megalapítását közli és azok egyöntetűen kijelentették, hogy a végzett kutatások azt igazolják, hogy az olajforrásoknál jelentős mennyiségű héliumot találtak.

# APRÓHIRDETÉSEK

A 69094. számú, 1938 július 18-án megjelent miniszteri rendelet alapján az apróhirdetések ára a következő módon állapított meg: Alkalmazást keresők, elveszett, eltűnt egyéneket, vagy tárgyak hirdetése, fűrdő és gyógyhely hirdetések **szavankint 1 leu.** Egyéb apróhirdetés **szavankint 2 leu.** A fenti rendelet értelmében az apróhirdetések ára előre fizetendő

**ALKALMAZÁST KERES**  
Vas- és fűszeresség, 46 éves, nőtlen, állást, vagy hasonló alkalmazást keres. Cimeket a kiadóba kérek. 5167

**ALKALMAZÁST NYER**  
Középkorú, gyermektelen házaspár felvétetik a város központjában levő nagy bérházhoz házmesternek. Villany-, vízvezeték-szerelő előnyben. Cím: Str. Matei Corvin 1. I. emelet. 5166

Mindenes közönség keresek vidékre. Felvilágosítást Berwald, Str. V. Babes 24. ad. 5163

**LAKÁS**  
Kisebb kertlakás magánháza kiadó. Str. Crișan 7. 5172

Kétszobás, fűrdőszobás magánházat keresek bérbé december 15-re. Cimeket kérem leadni a kiadóba. 5143

Kétszobás, fűrdőszobás, udvari lakás kiadó. Str. Seminarului 1. 5140

**1800 leiért**  
kiadó a belvárosban 4 szobás, fűrdőszobás balkonos lakás. Cím a kiadóban. 5035

Háromszobás, modern lakás Str. Bolintianu 4 sz. alatt nagyon olcsón kiadó 4817

**VÉTEL-ELADÁS**  
ZONGORÁKAT keresek megvételre, lehetőleg rövid, keresztúrosat. Comisio biz-üzlet, Dacia-kávéház mellett. 5158

Férfibunda pézsmá béléssel, nőibundák nagy választékban eladók Comisio biz-üzletben, Dacia-kávéház mellett. 5159

Pianinót vagy rövid zongorát vennék. Ajánlatokat gyártmány és ár megjelölésével „Készpénz” jellegre a kiadóba kérek. 5162

Keveset használt, 3 és fél dioptriás valódi Zeiss punktál szemüveg, melynek jelenlegi üzleti ára 330 lei — 200 leiért eladó. Szívességéből eladják a Greff-fodrászüzletben, a városházával szemben. 5165

Díohátók, modern formában, olcsó kombinált szobák, íróasztalok, recamierék, ebédők nagy választékban Tempo biz-üzletben, Fischer Eliz-palota. 4878

**ÜZLET**  
Egy csinosan berendezett, főforgalmu nőifodrász-üzlet eladó. Érdeklődők adják le cimeket a kiadóba. 5157

Vidéken egy jólbevezetett fűszerüzlet-családi okok miatt kiadó. Cím a kiadóban. 5164

**INGATEAN**  
Keresek megvételre egy két, vagy háromszobás házat a belváros környékén, vízvezetékekkel. Fűrdőszobás előnyben. Cimeket kérem a kiadóba. 5171

Szőlő, kolmával, a villanyoshoz közel, Gyercokon eladó, Csanádi-palota, Ionescu 5102

Külvárosban 10 parcella, 300 négyszög-ölesek, egy tagban 145 ezer lei, két tagban 5 parcellánként 75.000 lei. Ugyanott sarkház 28.000 — és üzletes sarkház, istálló, műhely 60 ezer. Hatschek-ügynökség. Bul. Carol 46. Telefon: 26-95. 5056

## Feltűnő alkalmi ház-, birtok- és malom-eladások

Belváros centrumában majdnem új ház, 2x3, 2x2 szobás, összkomfortos lakással, áron alul 875 ezer. — Nagy bérház, 180 ezer jövedelemmel, 1 millió 200 ezer. — Emeletes, masszív ház 12 bérleménnyel és üzlettel, 950 ezer. — Belváros legértékesebb részén új villa, 6 darab 2 és 3 szobás, összkomfortos lakással, 1 millió 650 ezer. — Ugyanott emeletes új ház, 4 darab összkomfortos lakással, parkkal, 1 millió 250 ezer. — Urania-mozi közelében uriház, 3 darab összkomfortos lakással, teljes alapincézéssel, ipartelepnek alkalmas helyiségekkel, 750 ezer. — Főtéren nagy kétemeletes bérház, 450 ezer jövedelemmel, 3 millió 500 ezer. — Ugyanott kétemeletes ház, jókarban levő, fűrdőszobás lakásokkal, nagyobb, átvehető bank kölcsönrel, hosszuleiárral, 1 millió 350 ezer. — Belváros értékes uccájában adómentes uriház, több parkettás, fű-

dőszobás lakással, kerttel, központi fűtéssel, 800 ezer. — Belváros legértékesebb főutonalán magasföldszintes ház, kettőszobás lakással, parkettás, fűrdőszobás lakással, kerttel, majdnem telekértékben 575 ezer. — Bul. Reg. Ferdinand közelében bérház, fűrdőszobás lakásokkal és iparműhellyel 48 ezer jövedelem, 385 ezer. — Birtokok: A Bánáiban 430 kat. hold, részben erdőség, sok épülettel, 7 ezer kat. holdja. Ugyanott a vasuti állomás és országút mellett prima birtok, 100 kat. hold, két szobás kastéllyal, gazdasági épületekkel, 21 ezer kat. holdja. — Aradon a vasuti állomástól 1 km.-re 18 kat. hold, épületekkel, Ugyanott 15 kat. hold, épületekkel, legjobb termőföldek.

Malmok: A Bánáiban vasuti állomással szemben, nagyközségben, nagy körzettel, parasztmalom „Diesel”-motorral és modern felszereléssel, 1 millió 900 ezer. — A legjobb búzatermő vidéken, vasuti állomással szemben, kétemeletes parasztmalom, „Diesel”-motorral, nagy forgalommal, melyen leszállított árban, 950 ezerért eladó.

## Haasz ingatlaniroda

Arad, Eminescu-utca 20-22. Telefon 22-24.  
**KÜLÖNFÉLEK**  
Társat, vagy finanszírozót keresek felülethez. „100-150 tőkével” jellegre ajánlatokat a kiadóba. Az ajánlatokot felkeresem. 5160

**ERIKA** írógépek  
Ha írógépet akar, Ha régi írógépet megunt, csatlózza be újra! Díjmentes bemutató!  
ERIKA írógépszaküzlet — ARAD, Str. Alexandri 3. Telefon 1398.

# Legújabb jelentéseink:

## Nem végleges a szovjet-finn tárgyalások megszakadása

Moszkva nem lép fel támadólag Finnország ellen

Helsinkiből jelentik: A finn küldöttség viselkedésével kapcsolatban Erkkö külügyminiszter nyilatkozatot adott a Helsinkiben tartózkodó külföldi újságíróknak és többek között hangoztatta, hogy a bizottság saját kezdeményezésére tért vissza Moszkvából. Új utasításokat nem kértek. A finn kormány további magatartása attól a jelentéstől függ, amelyet majd a bizottság tesz, a tárgyalások újabb fejleményeit ugyanis megbeszéltek a parlamenti csoportok vezérével. A kormány mindezekig nem nyilatkozik a finn, illetve szovjetországi részről elhangzott javaslatok kérdésében. (Dunaposta.)

Különben az orosz-finn tárgyalások megszakadásával kapcsolatban Helsinkiben kijelentették, hogy azt még nem lehet véglegesnek tekinteni. A finn küldöttség azért utazott el Moszkvából, miután hétfő délig nem értesítették őket, hogy mikor jelenjenek meg újabb tanácskozásra a Kremben.

A finn delegáció elutazása nem zárja ki a tárgyalások újrafelvételét és nem jelenti hogy Finnország és Szovjetország között végleg megszakadtak a barátságos megegyezősre irányuló tárgyalások. A finn külügyminiszter hétfőn mindenestre kijelentette, hogy Finnország minden eshetőségre felkészült és az orosz határ mentén fontos katonai intézkedéseket hajtottak végre.

Párisból jelentik: A francia fővárosba érkezett jelentések szerint annak ellenére, hogy megszakadtak az orosz-finn tárgyalások.

Szovjetország nem lép fel támadólag Finnországgal szemben és tartózkodik minden katonai támadás megkezdésétől.

A francia értesülések szerint Oroszország békésen és nem a fegyverek erejére támaszkodva akarja megoldani Finnországgal támadt ellentéteit.

### Vilma holland királynő

#### telefonmegbeszélést folytatott a belga királlyal

Hágából jelentik: Vilma holland királynő hétfőn délután távbeszélőn hosszabb megbeszélést folytatott Lipót belga királlyal.

## Az USA nem csökkenti távolkeleti helyőrségeinek létszámát

Washington. (Rador.) Hivatalosan közlik: Az Egyesült-Államok kormányja nem gondol arra, hogy Anglia és Franciaország példáját követve Északkeleten csökkentsék helyőrségeinek létszámát. Az Egyesült-Államoknak jelenleg 1500 katonája van a különböző helyőrségekben.

### Angol repülőgép és német tengeralattjáró harca

London. (Rador.) Hivatalosan jelentik: Egy angol felderítő gép vasárnap megtámadott egy német tengeralattjárót. A tengeralattjáró a víz felszínén tartózkodott, amikor a támadás érte. Az ellenséges hadihajót találat érte és nyomban süllyedni kezdett. A repülőgép bombái telitalálatot értek. A víz hullámozása következtében nem lehetett pontosan megállapítani, hogy a tengeralattjáró milyen sérüléseket szenvedett.

## „Európa legbékésebb része a Balkán”

Bucurestiből jelentik: Stoica ankarai román követ hétfőn Bucurestiből visszautazott állomás helyére. Románia ankarai követe bucurestii tartózkodása alatt beható megbeszélést folytatott Gafencu külügyminiszterrel az angol-francia-török egyezményrel kapcsolatban, valamint a Balkán Szövetségről is. Ugyancsak bucurestii jelentés számol be arról, hogy Törökország, amely a közel-muliban új kereskedelmi szerződést kötött Romániával, sokkal nagyobb mennyiségű olajárut vásárol, mint azt a muliban tette.

Szófiából jelentik: Bulgária békés szándékaira legjellemzőbb, hogy már szabadságolták is azokat a tartalékosokat, akiket visszarendeltek a török határról. A török kormány a bolgár kormány intézkedéseire hasonlóan fokozatosan visszavonja csapatait a bolgár-török határról.

A londoni Times hétfői számában méltatja a balkáni államok békeszeretét és megállapítja, hogy jelenleg Európa legbékésebb pontja a Balkánon van.

## LAPZÁRTA:

WASHINGTON. XII. Pius pápa Őszentsége hétfőn délután a washingtoni katolikus ifjúsági szervezet fennállásának ötven esztendősi jubileuma alkalmából rádióbeszédet intézett az amerikai katolikus ifjúsághoz. A pápa beszédében hangsúlyozta, hogy mennyire nagy felelősség hárul a mai időkben az ifjúságra. A naturalizmus és a materializmus lélekromboló hatással van az ifjúság egyes csoportjaira és a kegyetlen világszemléletek is megméltályozzák az ifjúságot. A katolikus ifjúság azonban távol tartja magát ezektől az eszméktől, amelyek nem isteni, hanem emberi eredetűek, — tejezte be rádióbeszédét a pápa Őszentsége.

BERLIN. A gazdaságügyi miniszterium egyik főosztályának hétfőn nyilatkozatot adott a sajtó munkatársainak, akiknek kijelentette, hogy november 15-től kezdve Németország területén ruházatkészítési je-

gyeket bocsátanak ki a textilárak igazságos elosztása érdekében. A háború tartama alatt fényűzési cikkeket nem gyártanak.

KAUNAS. A litván pénzügyminiszter lemondott. Valószínűnek látszik, hogy lemondását az összkormány lemondása követi.

PÁRIS. Norvégiából érkezett jelentések közlik, hogy hétfőn délután a norvég semleges vizek közelében két angol hadihajó üldözöbe vett egy német tengeralattjárót és azt el is süllyesztette.

VATIKÁNVAROS. A Szentosz és Spanyolország között tárgyalások indultak meg a II. Izabella spanyol királynő és a Szentosz között kötött és még érvényben levő konkordátum módosítása érdekében. A meg-

beszélések során szívt helyeznek arra, hogy a Szentosz és Franco közötti jóviszony változatlanul fennmaradjon.

ZÁGRÁB. Az egyik zágrábi lap közlése szerint a horvát bánág és Magyarország között tárgyalások indultak meg gazdasági kamara felállítására vonatkozólag. Ez a kamara függetlenül működne a belgrádi jugoszláv-magyar gazdasági kamarától.

BERLIN. Hivatalosan cáfolják a külföldön elterjedt azon hírt, amely szerint a volt német trónörökösöt kivégezték volna. A német közlés szerint Vilmos császár fia jelenleg is potsdami palotájában tartózkodik.

RÓMA. Az olasz hadsereg fejlesztése érdekében Mussolini kormányelmék rendeletére az olasz hadsereg állományát ötezer fővel emelik tizennyolcezer önkéntest pedig felvesznek a hadsereg soraiba.

BERLIN. Német szakértők hétfőn közölték az újságírókkal, hogy a háború kezdete óta az angolok 15, a franciák pedig 64 gépet veszítettek. A német hadsereg vesztesége mindössze 17 repülőgép volt.

PÁRIS. Hétfőn délután több ismeretlen repülőgép tűnt fel Páris közelében. A nagy köd miatt a gépek nemzetiségét nem lehetett megállapítani. A francia léghajók elűzték a gépeket.

RÓMA. A Lavoro Fascista című lap hétfői száma részletesen foglalkozik a Balkán békéjével. A lap azt írja, hogy illetékes politikai körök örömmel állapítják meg a román-magyar és a török-bolgár viszonyban beállott javulás jeleit. A lap megállapítása szerint a Balkánon jó hatást váltott ki Olaszországnak a komintern kiáltvánnyal kapcsolatban történt oroszellenes állásfoglalása. Hangsúlyozza a lap, hogy általában néven veszik Olaszország Balkán-politikáját, amely a balkáni béke megszilárdítását célozza és egyben megakadályozza azt, hogy a balkáni államok más nagyhatalom érdekköréhez csatlakozhassanak.

A török sajtó ugyancsak elismerő hangon Olaszországról, amely a béke megszilárdítása érdekében fáradozik. Hangsúlyozzák a lapok Olaszország éles szembefordulását a Szovjettel és kiemelik Olaszország balkáni érdekeit is.

## Rádióműsor

— Romániai időszámítás. —

KEDD, NOVEMBER 14.

Radio-Romania. 12: Időjelzés, vizállásjelentés, háztartási és orvosi tanácsok. 12.10: Lemezek.

Bucuresti. Radio-Romania. 13: Időjelzés, sportkörlemények. 13.10: Dinu Serbanescu zenekara. 14: Hírek. 14.20: A zene folytatása. 15: Kulturális és művészeti közlemények.

Radio-Romania. 19: Időjelzés, időjárásjelentés. 19.02: Drámai és filmkrónika. 19.17: Lemezek. 19.50: Hírek magyarai.

Bucuresti. Radio-Romania. 20: Tervek a hullámtechnikában. Dr. Hurmuzescu tanár előadása. 20.15: A nemzetek zenéje: Franciaország. Lemezek. 20.45: Hírek. 21: A rádiózenekar G. Simoni román szerző műveit adja elő. 22: Három román népdal lemezek. 22.10: Hírek, sportközlemények. 22.30: Maria Fotino zongorázik. 22.55: Balettzene lemezek. 23.45: Hírek külföldre franciául, németül, angolul és olaszul.

Budapest I. 7.45: Torna, hírek, hanglemezek, étrend, közlemények. 11: Hírek. 11.20: és 11.45: Felolvasás. 13.10: Ilmichy László zenekara. 13.40: Hírek. 14.20: Időjelzés, időjárás- és vizállásjelentés. 14.30: Hanglemezek. 17.10: Aszszonyok tanácsadója. 17.45: Időjelzés, időjárásjelentés, hírek. 18.15: Hangfelvétel a női egyetemi önkéntes munkatábor életéből. 18.50: Kiss Lajos cigányzenekara. 20.15: Hírek. 20.25: A rádió szalonzenekara. 21.20: Szabó Kálmán előadása hanglemezekkel. 22.10: Ilija Todorigics gordonkázik zongorakísérettel. 22.40: Hírek, időjárásjelentés. 23.05: Melles Béla zenekara. 24: Hírek német, olasz, angol és francia nyelven. 0.05: Szórakoztató hanglemezek.

Budapest II. 19.20: Mezőgazdasági félóra. 19.50: Beethoven: VII. szimfóniája hanglemezekről. 20.30: Francia nyelvoktatás. 21: Hírek. 21.20: Varga Imre énekel. Sárav Elemér cigányzenekara muzsikál. 22.10: Vitaminok és hormonok. Dobák Ferenc dr. előadása. 22.40: Ruzsinnyei ví előadás. Utána: Időjárásjelentés.